

**Tervetuloa Saiman Puistoon Kesäjuhlille
kesäk. 29., 30. ja heinäk. 1. päivinä**

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, kesäk. 20 - Wed. June 20, 1990

FINNISH AMERICAN WEEKLY

86 vuosikerta Vol. LXXXVI No. 25

45 cents



Saiman farmi vuoden 1917 paikkeilla.

Kuva: Aarne J. Parker

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

pages 12 - 14

- Summer Festival program:
see pages 10-12
- Canadians to demonstrate
pesäpallo at FinnFest
- Translators' group to
participate in Turku forum

Sisäsivuilla:

- Juhannus ennen ja nyt sivu 2
- Floridan kuulumisia sivu 9
- Fitchburg ja ympäristö sivut 16 & 17
- Suomesta ja suomalaisista sivut 18 & 19

Hikeä ja hurrausta Saiman kentällä

FITCHBURG, MA - Kesäjuhlilla kisailaan tuttuun tapaan urheilusaavutuksissa. Urheiluseura Reippaan 76:s vuosittainen koitos rata- ja kenttäurheilulajeissa alkaa sunnuntaaamuna 1 päivä heinäkuuta Memorial Field -urheilukentällä Saiman Puistossa Scott Roadilla.

Kenttälajit alkavat kello 9:00 aamup. naisten ja mies-

ten keihäänheitolla. Sitä seuraavat kuulantöytä, korkeushyppy, pituushyppy, kiekko, kolmiloikka, moukarinheitto ja painonnosto. Kenttälajeissa naiset ovat vuorossa ennen miehiä.

Radalla alkaa tapahtua kello 10:30 aamup. Ensimmäisenä laukaistaan matkaan 3,000 metrin juoksijat. Tämän jälkeen jatkuu sivulla 7

Juhlamieltä Saiman Puistossa

Suomalaiset odottavat kesäänsä innolla. Pitkien ja pimeitten talvi-iltojen jälkeen valoisat kesäyöt ovat kuin mannaa. Ei ole ihmeäkään, että kesää juhliin lukuisten kesäjuhlien merkeissä.

Amerikansuomalaiset ovat omaksuneet kesäjuhlaperinteen täälläkin mantereella. Lähes jokaisella suomalaisuudella järjestetään jonkinlainen kesäjuhla kesä-, heinä- tai elokuun aikana. Vuodesta 1983 on niitten lisäksi kokoonnuttu eri puolelle Yhdysvaltoja kansallisen FinnFestin merkeissä.

Kesäk. 29., 30. ja heinäkuun 1. päivinä Uuden Englannin amerikansuomalaiset kokoontuvat Saiman Puiston sulouteen Finnish American Club of Saiman ja Raivaajan yhteisille Kesäjuhlille. Siellä juhliin suomalaisuutta monessa eri muodossa ja tavataan heimolaisia.

Nämä vuotuiset Kesäjuhlat ovat elintärkeitä Raivaajalle. Kaikkihan toki jo tietävät tänä päivänä, miten vähäisin varoin me toimitamme tätä lehteämme lukijoittemme iloksi. Kesäjuhlien - joita tänä vuonna vietetään jo 84. kertaa - tulot jaetaan FACS:n ja Raivaajan kesken. Osanottajamäärä siis päättää suuresti, millainen summa kertyy Raivaajan pankkitilille.

Lukuisat vapaaehtoistyöläiset - sekä FACS:n että Raivaajan riveistä - antavat aikaansa ja energiaansa juhlien järjestelyille, ohjelman esittämiseen, arpalippujen ja juhلامerkkien myymiseen jne. Ilman tätä uskollista joukkoa Kesäjuhlamme eivät olisi mahdollisia. Olemme kiitollisia heiltä saamastamme tuesta ja kannatuksesta.

Kutsumme kaikki lähellä ja kaukanakin asuvat Raivaajan lukijat ja ystävät yhteisille kesäjuhlillemme. Tulkaa ja tukekaa pyrkimyksiämme ja nauttikaa Saiman Puiston kauneudesta! Se on ylpeydenaihe meille kaikille!



Kokkojuhlat eivät kuole koskaan

Suomalainen pakenee juhannukseksi maalle paistamaan makkaraa

Juhannuksen alkujuuret ovat arkiset. Sadoista tarjolla olleista pyhimysten päivistä se tarttui suomalaiseen kalenteriin satoja vuosia sitten vain siksi, että pyhät pystyttiin välttämään talonpojan elämään, toukokuun lopun päättymisen ja sadonkorjuun alkamisen väliin.

Yhtä arkisesti työmarkkinajärjestöt sysäsivät sen 1955 liukuvaksi pyhäksi sunnuntaiin yhteyteen häiritsemästä eheiden työviikkojen rakentamista ja tulopolittisia neuvotteluja.

Tutkijoita juhannus on kiinnostanut. Tieteellistä kirjoitusta on tehty 1700-lopulta alkaen. Johannes Häyhä kuvasi eloisesti itäsuomalaisista juhannusta, joka tiukkuu lehtiä, tuoksuja, taikoja, enteitä ja maahisia.

Helsingin yliopiston kansantieteen laitoksen tutkimuksessa 70-luvun pääkaupunkilaisten juhannuksessa tuoksuvat yhä sauna ja koivunoksat, mutta kilisevät myös koskenkorvapullot ja lantringit.

Suomalaiset viettävät juhannusta pääpiirteissään samoin kuin esi-isänsä. Entisaikojen talonpoikien mittumaarin alkajaisiksi pitämä valtaisa suursiivous on vain muuttunut symboliseksi pintasiistimiseksi, ja lehtimajat ovat kutsuneet pariin koivunkarahkaan, jotka on sullottu auton takakonttiin kaljakorien lomaan.

Kokko periytyy Itä-Euroopasta

Kokkojuhla elää yhä, sa-

moin laulut ja tanssit. Vain tulen äärellä tehdyt enteet ovat unohtuneet, tilalle on tullut uusi riitti, makkaranpaisto.

Kokkoja poltettiin jo esihistoriallisella kaudella. Tapa tuli Suomeen Itä-Euroopasta, missä kokkojen polttaminen liittyy nimenomaan juhannukseen. Kevättulua poltetaan myös muiden juhlien aikana, mutta Suomessa juhannustuli osoittautui kaikkein elinvoimaisimmaksi.

Juhannus, luonnonkierron käännekohta, on lemmentai-kojen kulta-aikaa. Herkkä luonto saa ihmisen tuntemaan itsensä onnelliseksi ja luo otollisen mielentilan lemmenasioille.

Luontoon on pakko päästä

Nyky-Suomessa juhannus on useimmille perhejuhla, joka asettuu pyhien keskinäisessä arvojärjestyk-

jatkuu sivulla 15

Nimipäivät



Heinäkuun 3 p., Arvo
Heinäkuun 4 p., Ulla, Ulpu
Heinäkuun 5 p., Unto,

Untamo

Heinäkuun 6 p., Esa, Esaia
Heinäkuun 7 p., Klaus, Launo
Heinäkuun 8 p., Turo
Heinäkuun 9 p., Ilta

RAIVAAJA

(THE PIONEER) - Established 1905
(UPS 454-580)

Second class postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the first week in August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Postmaster: Send address change to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$20.00; 6 mo. - \$13.00; 3 mo. - \$9.00
OUTSIDE USA: 12 mo. \$24.00; 6 mo. - \$17.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1990: Yhteensä \$4,817.64

Anni Harjun muistolle

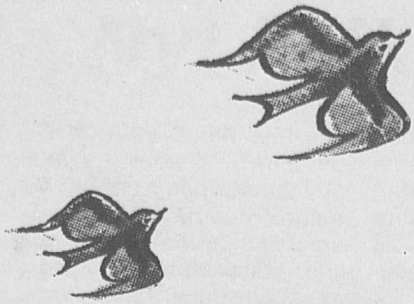
Violet ja Veikko Peltola, Westminster, MA \$10.00
Nancy & Jack Jakobowicz, Ashby, MA \$10.00

Raivaajan 85-vuotisuuden kunniaksi

Allie I. Koski, Fitchburg, MA \$10.00
Anna O. Kokkinen, Fitchburg, MA \$10.00
Aino Backstrand, Yonkers, NY \$10.00

Thelma Neuvonen, Ashburnham, MA \$12.75
Paavo Oinonen, Fitchburg, \$5.00
Anne-Marie Tucker, Manchester, NH \$5.00
Hilkka I. Nourse, Marshfield, MA \$5.00
Aili Jokinen, Fitchburg, MA \$10.00
Terho Ojanperä, Oulainen, Suomi \$6.00

Kiitos lahjoittajille!

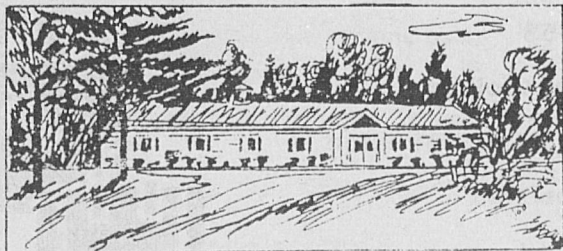


Tervetuloa Kesäjuhlille!



Kesäjuhlatervehdys!

**Finnish American Club
of
Saima, Inc.**



Fitchburg, Mass.

**Edwin E. Kaarela
Edson E. Kaarela**

**Greetings to
Summer Festival
participants**



UCF...The Farmers' Co-op

Visit Your UCF Farm & Garden Center at:

78 River St.
Fitchburg, MA 01420
508-343-4892

Mill St.
So. Lancaster, MA 01561
508-365-2194

Rte. 119
Littleton, MA 01460
508-486-3573

1155 Stafford St
Rochdale, MA 01542
508-753-7587

73 Commerce Ave.
Danielson, CT 06239
203-774-9684

Kesäjuhlatervehdys

**The Finnish Cultural Center
at
Fitchburg State College**



P.O. Box 455
Fitchburg, Mass.

Kesä on kesälomien ja kesäjuhlien aikaa

Hanslin Travel Service, Inc.

Aiotko matkustaa? Tule puhuttelevaan asiantuntijoihimme. Meidän kauttamme voit tehdä lento- ja hotellivaraukset, järjestää auton vuokrauksen ja saada monipuolisia tietoja matkaa koskevista asioista. On huoletonta matkustaa kun

tietää, että kaikki matkaa koskevat järjestelyt on hoidettu hyvin ja asiantuntemuksella. Käänny puoleemme kaikissa matkaa koskevissa asioissa.

701 Main Street, Fitchburg, Mass.

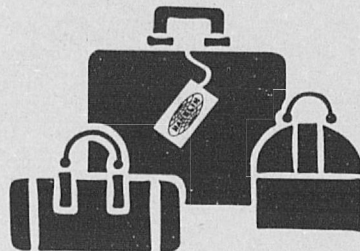
Puhelin 343-7553

Marilyn Brodeur, liikkeenhoitaja

Pat Thomas

Shirley Wheaton

Eino Niinimäki, president



Olemme lomaspesialisteja

***Toivotamme hyvää säätä ja juhlien onnistumista
suomalaisten viettäessä***

Kesäjuhliaan

kesäkuun 29., 30. ja heinäkuun 1. päivänä

Henry J. LeBlanc Insurance Agency

täydellinen vakuutuspalvelu

376 Summer St.
Fitchburg, MA 01420
343-4853 343-8902
Eino E. Niinimäki

71 Main St.
Westminster, MA 01473
874-5323
Glenn E. Niinimäki
Kevin D. Nivala

Suomea puhuvia virkailijoita:

**Eino Niinimäki
Glenn Niinimäki**

Kaikenlaisia vakuutuksia

Persoonavakuutuksia, niihin
sisältyen henkivakuutus
sairaala-, tapaturma- ja
matkavakuutuksia

Mikä onkaan mukavampaa kuin toimittaa
asiansa selvällä suomenkielellä. Yllämainitut
virkailijat ovat ystävällisiä ja iloisia, joten
heidän kanssaan tulee hyvin toimeen

Kaikenlaisia liikevakuutuksia

Tähän kuuluen Workmen's Compensation
farmi-, koti- sekä kaikenlaisia palo-
ja edesvastuuvakuutuksia

Nyt kaikin Kesäjuhlille!

FITCHBURG, MA - "Kesäjuhlilla tavataan!" Tämä lausahdus on tullut tutuksi vuosien mittaan Uuden Englannin alueen amerikansuomalaisten tervehtiessään toisiansa Saiman Puistossa järjestettävien Kesäjuhlien edellä.

Tänä vuonna kokoonnutaan jo 84:tta kertaa Finnish American Club of Saiman ja Raivaajan yhteisten Kesäjuhlien merkeissä.

Kolmipäiväiset Kesäjuhlat alkavat perjantaina, kesäk. 29. päivänä kansantanssiryhmä *Revontulen* emmännöimän lapsille tarkoitetun illanvieton merkeissä.

Illan hämartyessä *Revontulet* perehdyttävät lapsia suomalaisiin juhannusperinteisiin. Pimeän saavuttua sytytetään juhannuskokkokiin.

Lapsille tullaan tarjoilemaan hot doggeja, limsaa ja jäätelöä illan mittaan.

Samana iltana järjestetään myös tanssit klubirakennuksessa. Veikko Honkalan tanssimusiikin tahdissa saadaan

karkeloida kello kahdeksasta aina keskiyöhön.

Juhlallisuudet jatkuvat lauantaina, kesäk. 30. p:nä klo 7 illalla, jolloin kahksi ohjolaista musikaalista ryhmää, The Happy Wanderers ja The Stubborn Finns, viihdyttävät konsertillaan.

Välittömästi konsertin jälkeen alkavat tanssit Nils Lundin huolehtiessa musiikista.

Sunnuntain juhlallisuudet alkavat perinteiseen tapaan urheilukilpailuilla. Reippaan rata- ja kenttärurheilukilpailut alkavat aamulla yhdeksältä. Kello yhdeksältä juostaan 5-mailin Finnish Memorial juoksu.

Niille, joita urheilukilpailujen seuraaminen ei juuri kiinnosta, on järjestetty muuta ohjelmaa. Ravintolarakennuksessa on esimerkiksi nuoren amerikansuomalaisen taiteilija Eric Ahon maalauksia näytteillä koko juhlapäivän ajan.

The Stubborn Finns esiintyvät myös aamupäivällä, jo-

ten nekin, jotka eivät osallistu perjantai-illan hauskuuteen, pääsevät kuulemaan ryhmän laulua.

Tämä 9-henkinen lauluryhmä Painesvillen ja Fairportin alueelta Ohiota on perustettu vuonna 1986 ja on esiintynyt kolmilla FinnFest -juhlilla: Berkeley'ssä, Detroitissa ja Seattlessa.

Sopraanolla laulavat Raili Lehtonen ja Dorothy Rosenberg, altoäännet kuuluvat Helen Haddenille ja Hely Pertulle, tenorit Martti Saarelle ja Tim Haddenille ja bassot Everett Hietaselle ja Merton Poholle.

Kuoroa johtaa Heikki Perttu, joka myös säestää harmonikalla ja pianolla.

Sopraanolaulaja Anja Vincent ei osallistu tälle esiintymismatkalalle.

Kuoro laulaa etupäässä suomeksi ja sen ohjelmisto koostuu kansanlauluista ja pop-musiikista.

jatkaa sivulla 6

Kesäjuhlatervehdys

Niemi Insurance Agency, Inc.

135 Main St.

Westminster, Mass.

Puhelin: 874-2921

Hoidamme kaikenlaisia vakuutuksia

Kesäjuhlatervehdys



Fitchburg - Needham - Stow

Savings insured up to 100,000 by FDIC

Best wishes

for the

Summer Festival

and for

85-year-old RAIVAAJA



675 Main Street, Fitchburg • 345-4331
97 Elm Street, Millbury • 865-9536 29 Main Street, Leominster • 537-6366
33 Pleasant Street, Gardner • 632-5591
Member FDIC

Safety, stability, security since 1846

Tervehdys

Kesäjuhlille



The Federal Savings Bank
Member, FDIC



Kesäjuhlien vieraat saavat jälleen kerran nauttia Veikko Honkalan soitosta.

NYT ...
jatkoa sivulta 5

The Stubborn Finns jättää FinnFestin väliin tänä vuonna, mutta suunnitelmiin kuuluu osallistua ensi vuoden juhlille Lake Worth, Floridassa.

Grillatun kanapäivällisen tarjoilu alkaa puolta tuntia ennen keskipäivää. Kanaa lisukeineen saadaan nauttia paviljongin alla Bernhard's Bavarian Band soittokunnan huolehtimissa taustamusiikista.

Ellei kana kiinnosta, tarjolla on myös voileipiä, hot doggeja ja perunalastuja sekä kahvia ja pullaa, limsaa ja jäätelöä.

Nälkäisenä ei tarvitse kenenkään kuunnella iltapäivän pääohjelmaa, mikä koostuu tervehdyksistä, juhlapuheesta ja musiikista.

Christer Haglund New Yorkin pääkonsulaatista edustaa Suomen hallitusta Kesäjuhliin.

Pääkonsulaatin lehdistösivusteen virkaa hoitava Haglund on syntynyt Suomessa, missä hän on käynyt myös koulunsa. Päästyään ylioppilaaksi Borgå Gymnasiumista hän jatkoi opintojaan Åbo Akademiassa suorittaen filosofian kandidaatin tutkinnon kirjallisuudessa ja valtiotieteissä.

Haglund on toiminut Porvoossa ilmestyvän Borgåbladetin reporterina ja apulaispäätoimittajana. Ennen pääkonsulaattiin saapumistaan hän työskenteli Suomen ulkoministeriön lehdistö- ja kulttuuriosaston lehdistövirkaikijana.

Haglund ja hänen vaimonsa Ulrica (os. Green) asuvat New York Cityssä.

Paikallinen konsuli Edwin E. Kaarela tulee myös tervehtimään juhlayleisöä.

Koska tänä vuonna juhli-taan Raivaajan 85-vuotista taivalta lehden päätoimittaja

Marita Cauthen toimii juhlapuhujana.

Musiikkiosuudesta huolehtivat hanuri/laulu-duetto The Happy Wanderers ja laulaja Diane (Tammi) Cushing.

Ohjelmaan kuuluu myös Raivaaja Publishing Companyn ansiomerkkien jakaminen ja entisten kantajien ja käärijöitten huomioiminen.

Miriam Lehto toimii ohjelman juontajana.

Päivä päättyy iltapäivätansien merkeissä. Tällä kerralla jalkaa nostetaan paviljongin katveessa Veikko Honkalan sävelten tahtiin.

Iltapäivän tansseissa nostetaan myös Raivaajan hyväksi pidettyjen arpajaisten voitotilut. Päävoittona on kahden hengen matka Suomeen Finnairin sinivalkoisilla siivil-

jatkuu sivulla 9

Tervehdys juhluvieraille!

Eastern Propane, Inc.

Route 12

Winchendon, Mass. Puh. 297-0529



N.H. Toll free 1-800-223-4427
Maksuvapaa puh. 1-800-922-8309

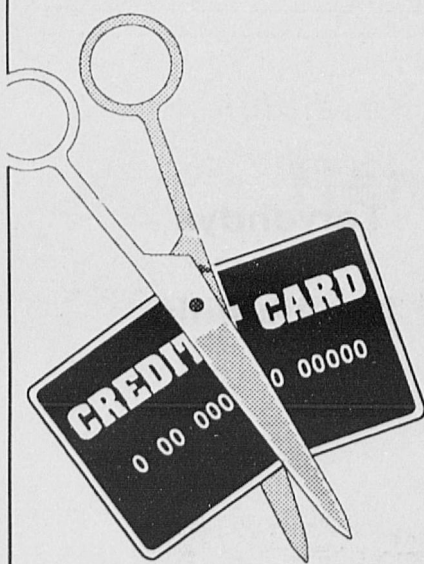
**Parhain tervehdyksemme
kesäjuhlavieraille**



G.I.T. Matkatoimisto

69 Main St., Leominster, MA 01453
(vastapäätä postikonttoria)
Puh. 537-4536

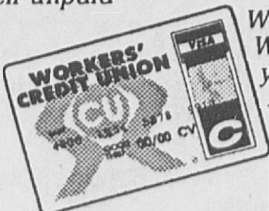
**Ystävällinen ja luotettava palvelu.
Kysykää Alex Paulia. Hän puhuu hyvin
suomea ja hänen kanssaan on miellyttävä
keskustella matkaa koskevista järjestelyistä.**



**If Your Credit Card
Charges Too Much
Interest,
Cut It In Half.**

A lot of bank credit cards we know of charge their customers anywhere from 17 to 21 percent annual interest on their unpaid balances.

And some charge annual fees of \$35, \$50, or more, just for the "privilege" of having it.



If yours is one of them, cut it in half and apply for a Visa card from Workers' Credit Union.

With a Visa card from Workers' Credit Union, you'll pay only 14.75% A.P.R. Your annual fee will be just \$15.

And we won't charge

you extra for your cash advances.

So come to Workers' Credit Union. Or call. Ask for an easy-to-fill-out Visa application.

And sharpen your scissors.

**In Touch with You.
for Over 75 Years**

WCU
WORKERS' CREDIT UNION
Equal Opportunity Lender.

Raivaajan sivuilta poimittu

25 vuotta sitten

Kesäkuun 17, 1965
Lähes vuoden kestäneen eron jälkeen Amerikan Laulajien kerrottiin kokoontuneen Torontossa toukokuun viimeisenä päivänä. Paikalle oli saapunut 32 laulajaa, kaukaisimmat Chicagosta ja Detroitista. Kalervo Koivuhalmel valittiin uudeksi puheenjohtajaksi viisi vuotta taakkaa kantaneen Teuvo Pekkanen pyytettyä vapautusta.

Nimimerkki "H.E." Jesup, Georgiasta kirjoitti suomalaisen Wayne Produce Associationin osuusfarmin lopettamisesta. Vuosina 1921-22 perustetulla farmari-yrityksellä oli 99 osakkeenomistajaa, joista 77 osallistui lopettamisäänestykseen. Heistä yksi vastusti farmin myymistä.

Johtokunta ehdotti farmin myymistä epävarman tulevaisuuden johdosta mainiten syiksi myös osakkeenomistajien ja työntekijöiden korkeat iät, verot ja työpalkat.

Kesäk. 19
K.R. Salonen Majan ja Salotaren Tuvan 50-vuotisjuhlaa kerrottiin vietettävän kesäk. 26. päivänä Green Meadow koululla Maynardissa. Avajaispuhujaksi oli lupautunut Leo Weckström. Muina puhujina Eino Eklund, Impi Rivers, Lauri Hannula ja Katri Ekman. Juhlapuhujana Toivo Saastamoinen.

Ellen Hängas lauloi, Lyyli Koskenhovi lausui runon, Virginia Weckström soitti pianoa ja Jean Wick ja Henry Tervo viihdyttivät oboe-duetolla.

Kesäk. 22
Boston, MA:sta tiedotettiin Edith Syrjälän, Mr. ja Mrs. Sävle Syrjälän tyttären, matkustaneen Suomeen, missä hän aikoi vierailla sukulaisissaan Helsingissä, Porissa ja Turussa.

"Edith kuuluu Bostonin yliopiston opettajakuntaan ravintotieteen opettajana ja on mm. kirjoittanut ravintoalasta yliopiston julkaisussa. Tätä ennen hän toimi Beth Israel sairaalan ravintotieteilijänä. Hän on suorittanut alansa tutkinnon Simmons Collegessa Bostonissa," kirjoitettiin lehdessä.

50 vuotta sitten

Kesäkuun 17, 1940
Fitchburgin uutisissa kerrottiin Workshop teatteriryhmän esittävän kaksi näytelmää Mr. ja Mrs. Charles Crockerin puutarhassa (Applewild). Esiintyjien joukossa oli myös kaksi suomalaisneitos-

ta, Tyyne Mustonen ja Miriam Honkanen.

Kesäk. 18
"Nyt on juhannus, suvi-juhannus, nyt on leikin ja lemme aika" kirjoitettiin Detroit, MI:sta samalla kun kehoitettiin kaikkia alueen suomalaisia saapumaan juhannusjuhliille Vehkolanpuistoon. Aamulla urheiltiin, iltapäivällä oli "hyvä ja vaihteleva ohjelma". Juhlapuhujana oli Suomen pääkonsuli T.O. Vahervuori New Yorkista.

Kesäk. 19
Suomen avustuskomitean edustajien kerrottiin voittaneen ensimmäiset kudontamaratonit, mitkä Australian hallituksen edustajat järjestivät Australian paviljongilla New Yorkin maailmannäyttelyssä.

Belgialaiset olivat saaneet aikaan pitemmälti valmista kudontaa, mutta laadultaan se ei vetänyt vertoja suomalaisten kutojien jäljelle. "Suomalaisten kutojattarien kudonta oli kauneinta, tasaista ja parhaita työtä, josta laskettiin lisää 'pointeja' suomalaisille ja niin tuli voitto suomalaisille!" kerrottiin raportissa.

Voittona Suomi sai 150 paunaa villalankoja. Suomalaisjoukkueen kutojat olivat pääkonsuli T.O. Vahervuoren rouva, Lydia Nylander, Mrs. Hannes Rapell, Hilma Keto, Anni Orvotsalo, Signe Lindholm ja Kerttu Hemdrickson. Joukkueen johtajana oli Ester Hietala.

Kesäk. 22
Saiman Puistossa Fitchburgissa kerrottiin vietetyn Ida ja Sakari Lindströmin rubiinihäitä. Pariskunta oli vihitty Fitchburgissa neljäkymmentä vuotta aikaisemmin ja merkkipäivän johdosta "omaist, ystävät ja toverit yllättivät heitä kauniilla juhlalla."

Saiman soittokunnan sävelten soidessa pariskunta saapui saliin kunniatuimilleen tyttärensä Alicen ja poikansa Theodoren saattamina. Sakarin kerrottiin kuuluneen soittokunnan perustajajäseniin.

Oskari Tokoi piti puheen, minkä jälkeen Jaakko Huhtala lauloi Laila Perän säestäessä. Paula Lystilä ja Vieno Kivinen esittivät tanssia.

75 vuotta sitten

Kesäkuun 17, 1915
Näin ilmoittivat yhdet ylpeät

Suomen Pääkonsulinvirasto

Finland House
540 Madison Avenue
New York, N.Y. 10022
Puh. (212) 832-6550

Paakonsulivirasto on yleisölle avoinna passi-ym. asioissa maanantaista perjantaihin klo 10-1 välisenä aikana.

vanhemmat lapsensa syntymästä: "Meille syntyi terve ja iloinen TYTTÖ toukokuun 15 p:nä 1915, josta toivomme innokasta taistelijaa köyhäilistön taisteluarmeijaan ja jonka itse nimitimme: Lilliam Mirjami. Henna ja John Hänninen, West Wareham, Mass."

Kesäk. 18
Kidder & Davis liike Fitchburgissa mainosti lastenvaunuja näin: "Tällaisella ilmalla on paras käyttää lapsia ulkosalla. Meillä on paras valikoima lastenvaunuja, ruskeita, harmaita ja valkoisia sekä muita värejä." Hinta oli \$13.50.

Kesäk. 21
"Eilen oli poliiseja liikkeellä tarkastamassa kuinka suuressa määrässä tässä kaupungissa rikotaan sunnuntailakia ja saivat ne selville, että monta ruokakauppaa teki liikettä, muutamat tehtaavat kävivät ja usea, joka viikon päivinä tekee muuta työtä, rakensi joko taloaan, autotalliaan tai muita rakennuksia. Jokaista varoitettiin lain rikkomisesta ja uhattiin haastaa oikeuteen, jos se vielä uusiintuu," kerrottiin Fitchburgin uutisissa.

Kesäk. 23
White Plains'in (N.Y.) S.S. osaston Kenttäjuhlaa ilmoitettiin vietettävän kesäk. 27. p:nä Tacahoan puistossa. Ohjelmassa runoa, laulua ja juhlapuhe. Erikoisuutena kaksiottelu runonlausunnassa ja kaulonluvussa. Lisäksi urheilukilpailut ja tietysti tanssit lopuksi.

Jos juhannusaaton yöksi hakee yhdeksän eriväristä kukkaa, sitoo ne yhdeksällä erivärisellä nauhalla yhteen ja panee tyynynsä alle, niin saa toivoa jotakin ja se toivomus toteutuu, ellei toivomisen jälkeen puhu mitään ennen kuin seuraavana aamuna.

Pori

Jos juhannusaamuna josakin paikassa kaste säilyy myöhempään kuin muualla, tulee siihen paikkaan hyvä kaivo.

Kokemäki

DANIELSON OIL CO.
ATLANTIC Polttoöljyä Recapping
Commerce Ave.
DANIELSON, CT.

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd Friday of the month, from Oct. through May

593 Park Ave. at 64th St. NYC
P.O. Box 2590

GRAND CENTRAL STATION
New York, N.Y. 10017

39 uutta tilausta 811 puuttuu!

Toukokuun 2. p:nä ilmentyneessä Raivaajan 85-vuotisnumerossa julkistettu uusien tilaajien hankkimiskampanja on päässyt hyvään alkuun.

Tähän mennessä olemme voineet lisätä 39 uutta nimeä tilauskortistoomme. Todella hienoa! Kiitos kaikille niille, jotka ovat hankkineet uuden tilaajan tai tilanneet lehden itselleen.

Tavoitteenamme on saada 850 uutta tilaajaa juhluvuoden loppuun mennessä.

Muistattehan, hyvät lukijat että kaikkien tilaajakilpaan osallistuneiden kesken arvomme tämän vuoden viimeisenä päivänä \$200, \$100 ja \$50 rahapalkinnot. Siis kaikki mukaan kasvattamaan Raivaajan tilaajakuntaa!

ILMOITUS

Heinäkuun 1. p:nä, osana Saiman Puistossa pidettävistä 85-vuotisjuhlallisuuksistaan, Raivaaja Publishing Company huomioi entisiä lehdenkantajia ja kääriöitä.

Koska tiedossamme ei ole kaikkien palveluksessamme työskennelleitten henkilöitten nimiä, kutsumme täten lehtemme välityksellä kaikkia entisiä kantajia ja kääriöitä osallistumaan Saiman Puistossa pidettäviin seremonioihin.

Kaikki paikalle saapuvat henkilöt huomioidaan ja esitellään yleisölle iltapäivän ohjelman aikana.

Toivomme, että mahdollisimman monet auttavat meitä juhlimaan 85-vuotisuuttamme saapumalla paikalle tavataksseen jälleen kerran entisiä työkuumppaneitaan.

Raivaajan johtokunta

Kanadassa sopu Quebecin erityisasemasta

OTTAWA - Kanadan johtajat pääsivät hiljattain sopuun kiistassa ranskan-kielisen Quebecin maakunnan asemasta. Osapuolet solmivat sopimukseen, joka tunnustaa Quebecin erityisaseman ja hälventää pelkoja Kanadan jakautumisesta.

Pitkälliset neuvottelut tarvittiin taivuttelemaan muita maakuntia, jotka vastustivat Quebecin erityisasemaa. Sopimuksella on tarkoitus suojella ranskankielisen Quebecin kulttuuria englannin-

kielisessä Kanadassa.

Quebec on aiemmin kieltänyt allekirjoittamasta vuoden 1982 perustuslakia, koska siinä ei anneta maakunnalle valtuuksia suojella perintöään. Nyt tehty sopimus takaa Quebecille mainitut valtuudet.

Quebecin asukkaat torjuivat 1980 kansanäänestyksellä itsenäisyyden, mutta ovat mielipidetiedustelujen mukaan nykyisin aiempaa innokkaampia eroamaan Kanadasta.

Juhannustaikoja

Kun vetää naapurin pellolla lakanaa jäljessään juhannusyönä, niin että kaste kertyy maasta lakanaan, ja sitten vääntää sen omalle pellolle, niin saa kasvuonnen maalleen, ja naapuri jää vaille kasvuonna.

Kauhava

Juhannusiltana asettaa tyttö pesuvettä ikkunan eteen. Sitä asiaa ei saa kenellekään puhua, mutta kuin vain katsella ikkunan pielessä, ja sydänyön aikana tulee sulhanen siihen silmiänsä pesemään.

Tyrvää

Kun juhannusyönä nukkuu, niin sitten nukuttaa koko kesän.

Kauhava

Kun juhannusaattoyöksi panee sitomattoman vihdan tyynynsä alle, näkee tulevan puolisonsa yöllä sitovan sen.

Lapua

The Robert H. Auchmoody Funeral Homes

Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn. Tel. 774-3284



Central Village Tel. 564-2147

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

Imatra Seura

740-40 St. Brooklyn, N.Y. 11232
Puhelin 718-438-9426

Veikko Laiho, puh.joht.

SAUNA TILAUKSESTA

Floridan kuulumisia

Turistiklubin kuulumisia

Turistiklubin tienoilla ollaan menossa kesää ja kesälomia kohti. Talven vilkas toiminta on loppumaisillaan, viimeinen kuukausikokous on pidetty, ja suuri osa jäsenistöstämme on lähtenyt, kuka pohjoiseen, kuka Suomeen. Syksyn ensi kokous on syyskuun 11. päivänä, jolloin jälleen alamme syksyn toimikauden.

Äitien päivää vietettiin perinteelliseen tapaan, touku-kuun toisena sunnuntaina. Jo hyvissä ajoin ennen ohjelman alkua alkoi yleisöä saapua oven täydeltä. Heitä oli vastaanottamassa varapuheenjohtajamme Osmo Kanerva sekä monivuotinen johtokunnan jäsen, Antti Niskanen, jotka kiinnittivät jokaisen äidin rintaan kauniin kukkasen.

Ohjelma oli monipuolinen ja sen vetäjänä oli Annikki Järvi, joka sai reippalla ja varmalla käytöksellään yleisön mukaansa.

Hän teki illasta tavallista erikoisemman. Hän pyysi kaikkia äitejä, jotka olivat saapuneet lastensa kanssa, tulemaan yleisön eteen. Jokaiselle lapselle annettiin kukkanen, jonka lapsi sitten ojensi äidilleen!

Oli hauska todeta kuinka monta äitiä lapsineen oli saapunut juhliin.

Ojelmassa esiintyi nuori pianisti Petteri Paananen. Hän on täällä olevan turistiklubin

Seppo Paananen poika. Petteri esiintyi yksin, kuin myös säestäen isäänsä tämän laulaessa.

Puheenjohtaja Kalle Nikula piti tervehdyspuheen, jossa hän kertoi mm. äitienpäivän perustajasta ja siitä, kuinka tämä ympäri maailmaa vietetty päivä sai alkunsa.

Airi Niskanen esitti lausuntaa tunnetulla taidollaan ja Eric Saarman lauloi Lydia Knuutilan säestyksellä.

Pastori Seppo Paananen piti kauniin puheen päivän kunniaksi. Yli jääneet kukkaset Annikki ojensi johtokunnan miehille, jotka sitten antoivat ne vaimoilleen.

Viimeksi talo tarjosi kaikille äideille kahvit. Oli hauska kuulla ravintolan puolella, kuinka yleisö kahvikupin ääressä kehui iltaa ja ohjelmaa onnistuneeksi. Tästä suuri kiitos Annikki Järville, joka on huvitoimikunnan puuhakas puheenjohtaja ja oli suurelta osin hoitanut kaikki juhlan onnistumisen taanneet asiat!

Hiljaiseloa kestitkin sitten kaksi viikkoa. Viimeinen ohjelmalla oli Memorial Day, joka on Turistiklubin jokavuotinen lopettajajuhla.

Juhla oli kerännyt runsaasti yleisöä, sadekin loppui juuri parhaaksi ennen iltaa. Sadetahan me täällä Floridassa odotammekin, ja se oli todella tervetullut!

Juhlissa muisteltiin kaikkia

pois menneitä jäseniämme. Heidän muistolleen Annikki Järvi ja Osmo Kanerva lasivat muistojen kukan jokaiselle pois nukkuneelle. Taus-tamusiikista huolehtivat Leo Jaakkola ja häntä säestänyt Janet Kivi.

Lopuksi yleisö kunnioitti kuolleiden muisto hiljaisella hetkellä.

Turistiklubin naiskuoro lauloi Karin Kahill'in johdolla ja Merja Poutilaisen säestyksellä. Kauniisti meidän naiskuoro laulaakin. Karin Kahill oli valinnut juuri sopivat, kauniit laulut juhlaamme: Brahmsin kehtolaulun sekä urkainalaisen laulun Hiljainen tienoo.

Puheenjohtaja Karl Nikula piti puheen, josta hän sai kiitoksia vielä juhlien jälkeenkin.

Yksinlaulua esitti kauniisti ja herkästi Terhi Tenlen Merja Poutilaisen säestämänä.

Lopuksi illan kuuluttajana toiminut Turistiklubin sihteeri Selma Marteinsdottir kiitti juhlaan saapunutta yleisöä sekä kaikkia niitä, jotka olivat koko toimikauden aikana käyneet Turistiklubilla ja tukenet sen toimintaa.

Samalla hän toivotti johtokunnan puolesta kaikille hyvää kesää ja kauniita, leppoisia kesäilmoja. Syksyllä tava-taan levännein voimin toimimaan Turistiklubilla.

Selma Marteinsdottir

Suomalaisopiskelija lomavieraana Floridassa

Tutustutaan lähemmin ASLA-stipendiaatti opiskelija Petri Kuokkaseen. Annetaanpa hänen kertoa itsestään ja opiskelustaan täällä USA:ssa.

"Olen syntynyt Tampereella ja suorittanut filosofian maisterin tutkinnon 1987. Sitten päätin hakea stipendiaattia päästäkseni tänne opiskelemaan. Kokeissa täytyi ensiksi suorittaa amerikkalaisten yliopiston sisäoppilaitoskokeet, kieli-koeet ja sitten oman alan tutkintoja. Vuoden odottelun jälkeen tuli hyväksyvä vastaus.

"Opiskeluni tapahtuu Marylandin ja Georgetownin (Washington, D.C.) yliopistoissa. Opiskelualanani on historia ja poliittinen filosofia. Erityisen iloinen olen siitä, että omalta alaltani on todella hyvin järjestetty kontaktien saanti.

"Opiskeluni on sujunut täällä todella hyvin. Oma aktiivisuus on kuitenkin tärkeää, täällä ei laiskoja hyysätä. Opiskelu on huippuvaativaa näissä korkeatasoisissa yliopistoissa. On vaikea päästä opiskelun tahtiin mukaan jos ei ole todella hyvä ja yrittäjä kaikkensa."

Kysyin sitten, miltä tämä amerikkalainen elämäntyyli vaikuttaa. Petri vastasi:

"Ilmapiiri on täällä vapaampi. On erittäin helppo tulla ihmisten kanssa toimeen. Opetus on kyllä hyvin ajan tasalla, mutta perinteiden ja juurien puuttumisen täällä myös huomaa.

Sitten tämä suurvalan pääkaupunki Washington, täällä on todella on ollut mielenkiintoista havaita miten suurvaltaa hallitaan - tahi ei hallita. Vapaa-ajan harrastuksiinkin täällä olisi mitä parhaat mahdollisuudet, mutta opiskelutahti on niin kireä, että niihin ei todellakaan jää aikaa."

Kysyn vielä, miten hän on tullut toimeen stipendinsä turvin. "Kyllä se kattaa vuoden opiskelun, mutta harkiten sitä tulee käyttää, sillä jo vuokrat ovat kovin korkeat tuolla suurkaupungin alueella," hän vastaa.

En ole utelias, mutta kovin tiedonhaluinen ja kysyn vielä, miksi hän valitsi opiskelualakseen juuri historian ja poliittisen filosofian.

"Ensiksikin se on niin mielenkiintoista, ja historiahan vastaa kaikkiin kysymyksiin, kun sitä osaa oikein tulkita. Tulevaisuudessa tulen ehkä toimimaan yliopisto-opettajana."

Tuleeko sinulle mieleen vielä jotakin, jonka haluaisit sanoa lehtemme lukijoille?

"No, Tampereen yliopistossa on toiminut vuodesta 1984 American Studies -oh-

jelma, jonka avulla saadaan Suomeen amerikkalaisia tutkijoita. Olen ollut hyvin tyytyväinen täällä saamiini opintoihin ja oleskeluuni täällä suuressa monia ajatuksia antavassa maassa, mutta on oikein mukavaa taas palata juurilleen.

"Täältä lähdettyäni menen tapaamaan professori Robert Bannisteria, joka oli Suomessa vuosina 1978-79, joten lomani jatkuu vielä muutaman päivän täällä Floridassa. Sitten palaan taas opintojen ääreen."

Petri on ollut viikon lomalla täällä Floridan lämmössä - vaikkakin nyt juuri saimme tänne kauan kaivattua sadetta. Sade ei kuitenkaan Petrin ja Kurt-poikamme lomaa häirinnyt. Täällä on paljon näkemistä eri kohteissa, eikä uimista ja lainelautailuakaan ole jätetty pois ohjelmasta. Petri sanoikin, että kyllä tuntuu mukavalle lukujen ja paljon sisällä olon jälkeen olla vapaalla.

Me äidit olemme aina huolestuneita lastemme ruokailusta, kun he ovat lähteneet opiskelemaan. Petri sanoo omistaan, että "heikot ovat olleet eväät, mutta sehän on vaan maallista."

Hänellä onkin huumorin kukka päällimmäisenä ja sehän on ihan myönteistä. Olin havaitsevanani Petrin kielenkäytössä ja koko olemuksessa jotain hyvin karjalaista ja kyselin uteliaana tietenkin lisää asioita.

Sitten selvisikin, että hänen Pirkko-äitinsä on rajan taakse jääneestä Karjalasta Valkjärveltä ja isänsä Pohjois-Karjalasta Liperistä. Hänen isänsä toimi siirtokarjalaisten pappina Lahden kaupungissa sodanjälkeisinä vuosina.

Pappilan elämä Tampereella oli niin kiireistä, että lähes joka päivä oli heidän kodissaan neuvonpitoja. Petrin äiti oli täystyöllistetty pappilan emäntä, jopa niin, että ainoalla lapsella piti olla oma hoitaja ja sen lisäksi kotiapulainen kotia hoitamassa.

"Isäni nukkuu jo nurmen alla, mutta äitini voi hyvin ja on vireä ja toimielias," kertoo Petri.

Oli mielenkiintoista tutustua ASLA Fullbright -stipendiaattiin. Kuinka moni meistä muistaa mikä on tämä ASLA. Senhän toki kaikki muistavat, että Suomi maksoi sotavetokansaa Amerikalle. Juuri niistä varoista on perustettu tämä rahasto suomalaisia opiskelijoita varten. ASLA tarkoittaa Amerikan - Suomen laina-apurahaa. Ajatuksen isä oli senaattori William Fullbright.

Maila Andersson



Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DIXIE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Kesäk. 14, 1990

Maanantaina kuulumme jälleen ihanaa musiikkia Leo Jaakkolan ja Charles Hedlundin soittamana. Leo Jaakkola lähti lomamatkalle Suomeen ja toivotamme hänelle onnellista lomaa ja me jäämme odottamaan paluutasi.

Maanantaina saimme vieraaksemme New Yorkista Imatra haalin presidentin Mr. ja Mrs. Laihon. Mr. Laiho toi iloiset terveiset New Yorkin suomalaisilta meille.

Ed Haapa laulatteli asukkaitamme tiistaina, pienen lomansa jälkeen. Keskiviikkona teimme asukkaiden toivomuksesta lounas-retken Gulfstream-hotelliin. Se oli antoisa matka Matin kyydissä

meitä. Kiitokset maukkaasta aterialta ja terveiset sinne upeaan suomalaiseen hotelliin.

Keskiviikkona oli kesäkuun synttärin ja Sairaskodissa että Lepokodissa. Lämmin kiitos Erik Sarman ja Janet Kivi teille ohjelmasta.

Torstaina olimme Turisti Clubilla onnittelemassa John Turpia hänen 101-vuotispäivänään. Täytyy vain todeta, että onhan pirteä pappa vielä. Onnittelemme!

Perjantain hartaushetkeä pidimme Tenho Tamsin ja Bertha Penttilän seurassa.

Sydämelliset kiitokset Teille kaikille kuluneesta viikosta, mutta ennen muuta ahkerille auttaville käsille.

Huom! Lepokodin ystävät järjestää Juhannusjuhlan lauantaina 23 päivä kello 1.30 Annan majassa. Ilmainen ohjelma ja hyvä kahvipöytä ovat odotettavissa. Tervetuloa läheltä ja kaukaa.

Lepokotiterveisin
Elina Kuronen

NYT...
jatkoa sivulta 6

la.
Raivaajan myyntipöytä on myös avoinna koko päivän tarjoten mielenkiintoista lukemista jokaiseen makuun.

Tarmo ja Helen Hannula puolestaan kaupittelevat monenlaisia amerikansuomalaisia kiinnostavia tavaroita: t-paitoja, hattuja, rintanappeja jne.

Siis, kaikki mukaan Saiman Puistoon suomalaisuutta juhlimaan. Kesäjuhliilla tavataan!

ACE HARDWARE

1212 Lantana Rd.
Lantana, Florida 33460

"We stock sauna heaters"

Puh. 585-0247

knollwood groves



Hedelmäpakkauksia - kauniita hedelmäkoreja
Tilauksia täytetään pyydettyäessä
10 eri laatua olevia sitrus-hedelmiä
Lahjatarvikauppa, jossa yli 1000 valikoimaa

Avoinna maanantaista lauantaihin 9 ap. - 5:30 ip.

8053 Lawrence Road

Yksi maili etelään Hypoluxo tieltä

Boynton Beach, Florida 33436 - Puh. (305) 734-4800

Perjantaina, kesäk. 29. p:nä

Revontulet emmännöi lasten illanvieton, perehdyttään heidät suomalaisiin juhannusperinteisiin hot doggien, limsan ja jäätelön kera. KOKKO.

Tanssit

klo 8 - 12 illalla

Veikko Honkala soittaa**Lauantaina, kesäk. 30. p:nä**

Lauluryhmä "The Stubborn Finns" ja harmonikka/laulu-duetti "The Happy Wanderers", kumpikin Ohiosta, konsertoivat klo 7:00 illalla.

Tanssit

klo 8:30 - 12 illalla

Nils Lundin soittaa**Sunnuntaina, heinäk. 1. p:nä****Urheilutapahtumia:**

Urheiluseura Reippaan 76. vuotuiset

9:00 aam. Kenttä- ja rataurheilukilpailut

9:00 aam. "Finnish Memorial" -juoksukilpailu

Kana barbecue päivällinen 11:30

10:00 "The Stubborn Finns" lauluryhmän konsertti

11:00 Bernhardt's Bavarian Band

Juhlaohjelma

alkaa klo 1:15 iltap.

Tervehdys Konsuli Edwin E. Kaarela

Musiikkia The Happy Wanderers

Tervehdys Lehdistösihteeri Christer Haglund

Laulua Diane Tammi Cushing

Juhlapuhe Marita Cauthen

Raivaajan ansiomerkit ja
kantajien ja käärijöitten huomioiminen

Juontajana toimii Miriam Lehto

3:00 Veikko Honkala**TAIDENÄYTTELY**

Taiteilija ERIC AHON
maalauksia

Kirjoja myytävänä

Arvonta iltapäivätanssien lomassa

Finnish American Club**KESÄ****Saiman Puistossa****84th Summer**

Saima Park - F

Kesäk. 29., 30. ja
June 29, 30



The Happy Wanderers



The Stubborn

Festival chairman:

Program chairman: Miriam Lehto

of Saiman ja Raivaajan

IUHLA

- Fitchburg, Mass.

er Festival

itchburg, Mass.

heinäk. 1. p:nä
and July 1



Christer Haglund



n Finns

Tarmo Hannula

Art Show chairman: Sirkka Höglund

Friday, June 29th

Revontulet will host an evening of fun for children introducing them to Finnish Midsummer traditions with hotdogs, soda and ice cream. KOKKO.

Dance

8 - 12 midnight

Veikko Honkala

Saturday, June 30th

Singing group "The Stubborn Finns" and accordion/vocal duet "The Happy Wanderers" will give a Concert at 7:00 p.m.

Dance

8:30 - 12 midnight

Nils Lundin

Sunday, July 1st

Sports

9:00 a.m. Reipas 76th Track and Field Meet

9:00 a.m. Finnish Memorial Road Race

Chicken barbecue 11:30

10:00 Concert by "The Stubborn Finns"

11:00 Bernhardt's Bavarian Band

Festival Program

Starts 1:15 p.m.

Greeting Consul Edwin E. Kaarela

Music The Happy Wanderers

Greeting Press Attache Christer Haglund

Singing Diane Tammi Cushing

Speech Marita Cauthen

Raivaaja Awards and
recognition of carriers and wrappers

Miriam Lehto, Master of Ceremonies

3:00 Veikko Honkala

ART EXHIBIT

Artist ERIC AHO's
paintings

Raffle during the afternoon dance

Raivaaja Book Table

*The Finnish-American***RAIVAAJA****Festival time at Saima Park**

FITCHBURG, MA - "See you at the Summer Festival" has been a saying among the New England Finns for over 80 years now.

This year's festival, the 84th, is scheduled for Saima Park, Scott Road, for June 29, 30 and July 1. The lineup of events looks great, so don't think of missing even one day.

On Friday, June 29, there will be the midsummer *kokko*. But before that is lighted at dusk, something new has been added this year.

The Revontulet folk dance group has volunteered to host an event to introduce some Finnish culture to the younger generation of Finnish Americans.

"To the children there will be free hotdogs, ice cream, etc.," says Tarmo Hannula, general chairman of the 1990 festival. "We are doing this to introduce the younger generation to some Finnish culture."

While the kids are enjoying their hot dogs and ice cream, they will be able to listen to a short program presented by Revontulet.

"I am sure you, your children, your grandchildren will find the evening rewarding," Hannula adds. "I am sure you will enjoy learning something of your roots."

Adults are welcome to attend the children's event, too, but they will have to pay for their refreshments. Helen Egan of Milford, (NH) will be preparing the hotdogs.

Starting at eight the same evening Veikko Honkala will play for dancing until midnight in the Finnish American Club of Saima clubhouse. There will be a charge for adults; children can come for free.

On Saturday night, June 30, there will be a concert beginning at 7 featuring the "Stubborn Finns" and the "Happy Wanderers" before the Festival Dance.

Stubborn Finns

The "Stubborn Finns" is a singing group from the Paines-

ville/Fairport Harbor area of Ohio.

The group is made up of sopranos Raili Lehtonen and Dorothy Rosenberg; altos Helen Hadden and Hely Perttu; tenors Martti Saari and Tim Hadden; and basses Everett Hietanen and Merton Pohto.

The director and accompanist is Heikki Perttu who plays accordion and piano.

There is another soprano, Anja Vincent, who sings with the group but she will not be coming to the Festival.

The "Stubborn Finns" formed in 1986. They have performed at three FinnFests to date: Berkeley in 1986, Detroit Metro in '87 and Seattle last year. This year they are not going to FinnFest, but next April they will be performing in Lake Worth for FinnFest USA '91.

The "Stubborn Finns" sing mostly in Finnish, their repertoire consisting of folk songs and pop music.

Let's give a good welcome to the "Stubborn Finns" in their Summer Festival and Saima Park debut.

Happy Wanderers

John and Linda Riddel of Ash-tabula (OH) are currently calling themselves the "Happy Wanderers."

They are a husband/wife team and have entertained and performed for the past 17 years, mostly at Lake Erie wineries. Their ethnic music, showtunes, sing-a-long, and polka music goes very well with the audiences there. They also have performed for civic organizations, weddings, receptions, churches, halls and private parties.

The Riddels have traveled to Europe, and in 1983 Linda purchased her Lasse Pihlajamaa accordion - with a special cassotto deep bass - from Finland. This was done in memory of her parents, Mr. and Mrs. Isaac N. Sippola.

Linda has played the accordion "by ear" since a young girl, continuing an inherited interest from her late father and grand-

father. She has played for folk dancing on occasion for Finnish festivals, and they both have entertained for various ethnic affairs. For example, on March 17, they sing and play all Irish music for the entire evening. They also have played German, Italian, Scottish and various other ethnic songs.

John Riddel has a rich baritone voice, and has sung a number of years with the Ashtabula Men's Choir. He is their soloist, and has also performed locally in two musicals. In addition he has sung with a *Messiah* choir as their bass soloist.

Linda and John have recorded locally two cassette tapes. They are "Favorite Melodies" and "Praise the Lord", a tape of old fashioned hymns.

The Riddels have been wed 30 years and have three grown children and also two grandchildren.

They are semi-retired now, "and are happily wandering still singing and playing, to make other hearts happy, as well as their own."

Nils Lundin

After the concert by "Stubborn Finns" and "Happy Wanderers", Nils Lundin will play for the Festival Dance until midnight.

There will be one admission charge for the concert and dance.

Track & Field - Road Race

On Sunday, July 1, festival events begin at 9 a.m., starting with the 76th annual Reipas A.C. Summer Festival Track & Field Meet and the 12th annual Finnish Memorial Road Race. The arrangements for the Road Race are handled by the Central Mass. Striders.

Art Exhibit

This year the Summer Festival art exhibit will feature the work of Eric Aho of Putney, VT.

Aho, 23, was born in Boston but lived most of his childhood in New Hampshire.

As can be seen by his name,

Aho is Finnish from his father's side. His grandfather came from Viipuri and his grandmother from Tampere. Aho's mother is of English descent.

Aho teaches art at the Putney School. He studied art at the Massachusetts College of Art in Boston. The studies there made him an artist. He believes that he gained more from studying at a state school than he would have if he'd studied at a private institution.

He says he learned to paint what he sees and stresses the same to his students. He looks away from trendy and popular art, "The big money market is not so personal to me," he says.

Aho tries to paint daily, even if it's only for a short time.

"If I haven't painted," he explains, "I have not looked at anything."

His Finnish heritage is important for Aho even though he didn't grow up among Finns. The stories his father told about his own childhood around Fitchburg have left permanent images in the artist's mind. That's why his first paintings at art school were large figure paintings depicting family history.

During his school years Aho had a chance to take part in an exchange program in Cuba for art students. The program was later discontinued.

"I was very interested in travelling to a truly exotic country," Aho says. "In our country we don't really have a chance to get to know Latin American art. I was also interested to see how art is made in other parts of the world," he continues.

After moving to Vermont Aho has committed himself to painting and drawing.

This past winter he applied for a Fulbright grant in order to get acquainted with Finnish landscape. He was named an alternate candidate, but instead of waiting to see if someone decides not to go, he decided to continue teaching for another year and apply again.

Some RAIVAAJA readers viewed Aho's drawings during the Kalevala celebration in Fitchburg in March. At the Summer Festival they can see some of his landscape paintings.

Music

At 10 a.m. the "Stubborn Finns" will present a concert. It was originally planned to have them part of the afternoon program but they want to leave early in order to make it home and get rested to go back to work on Monday. So, they will be performing in the morning instead.

From 11 a.m. to 1 p.m. Bernhard's Bavarian Band will be playing in the Sirkka Liukkonen Pavilion. Their appearance is sponsored once again by the Worker's Credit Union which has offices in Fitchburg, Gardner and Orange.



Tarmo Hannula serves as the Festival chairman.

Barbecue

A chicken barbecue will be served beginning at 11:30. Despite the sudden death of chief barbecuer William Winter, Goffstown (NH), on June 11, the Winter family said they will honor their commitment to cook the Festival chickens.

Program

The afternoon program will begin at 1:15.

Consul Edwin E. Kaarela of Fitchburg will offer his greetings, followed by selections by "Happy Wanderers" Linda and John Riddel.

Christer Haglund, press attaché at the Consulate General of Finland in New York, will speak next.

Haglund was born and educated in Finland, graduating from the Borgå Gymnasium and from Åbo Akademi with a B.A. degree in literature and political science.

Haglund has served as a reporter and later as assistant-editor-in-chief of the Borgå-Bladet newspaper in Porvoo, Finland.

Prior to his present position, Haglund served as a press officer at the Ministry for Foreign Affairs, Press and Cultural Department in Helsinki.

Christer Haglund is married to Ulrica (Green) Haglund and resides in New York City.

Haglund will be followed by selections rendered by soprano Diane Tammi Cushing of Gardner. Cushing's recent credits include performances at the 1990 Kalevala Day program in Fitchburg and the March meeting of the Finnish American Club of Saima.

The Festival speech will be given this year by Raivaaja editor-in-chief Marita Cauthen.

Following her speech, RAIVAAJA service awards and a special 85th anniversary year recognition of former carriers and wrappers will take place.

The master of ceremonies for the program is Miriam Lehto.

At 3 p.m. Veikko Honkala will play for dancing under the Liukkonen Pavilion. During this dance the 1990 RAIVAAJA benefit drawing will take place. Have you sent in your tickets yet?



Nils Lundin will provide music at Saturday's Festival Dance.



Translators' group to participate in Turku symposium

I have been invited to participate in a symposium on Finnish literature in North America sponsored by the Department of Finnish Literature at the University of Turku in association with the Finnish North American Literature Society. Dr. George Schofield of Yale University will be another participant. The date is September 21st. The topic will be "Finnish Literature - Why Not For Export?"

This is our chance to make a case for American translators and American editions of Finnish works. In the past, Finnish publishers have favored British translators, and the Finnish Ministry of Education has been generous with grants to them.

The symposium will be held in connection with a Publishers' Trade Fair, so that writers and representatives of Finnish publishers will be in the city. John O. Virtanen is working to arrange Finnish National TV coverage for the symposium.

Proposed topics for discussion appear below. I have some grasp of many of the problems but I very much need your help in order to be ready with as much information as possible. Please communicate to me what your experience has been

and what solutions you have discovered or can suggest.

1. *Problems encountered in the translation of Finnish literature into American English.* Obstacles may be cultural or linguistic, may involve lack of resources (access to dictionaries and reference books) lack of incentive, lack of information about translation activities, what should be translated, etc. obtaining of publishers' and authors' permissions etc.

2. *Obstacles to the appreciation of Finnish literature abroad.* Any notable characteristics of Finnish literature, or lack of information about Finns and Finland that create problems for non-Finnish readers.

3. *Obstacles in publishing and distribution.* Finding publishers, financing publication, distribution etc. John Virtanen informs me that British publishers buy up the rights to books they think might sell in translation. When he requested the right to publish Kekkonen's *A President's View* for American readers, he learned that a British publisher had already purchased those rights and the price they asked was prohibitive. This is a kind of speculation which can actually stop books from being translated in case the firm owning the rights does not publish.

4. *Obstacles in teaching and in the stocking of libraries.* Information on the first part of this topic is welcomed from anyone with experience in teaching Finnish Literature or other subjects that involve Finland. Also from people who have discussed Finns and Finland with non-Finns. What are the stumbling blocks to understanding among them. On the second issue, the library survey will help, but word from people who have been on library committees or worked in libraries would be especially helpful.

This does look like a long list of problems and obstacles, but FATA came into being out of a sense that problems existed.

Display copies of translated works will be needed. We believe that a display of translations by FATA members

along with a bibliography of unpublished translations will demonstrate the lively interest in translation in North America (despite obstacles) and how deserving support it is. Such works as Sampo: The Magic Mill, (I have copies) Steve Stone's translations in Modern International Drama, the FATA ANNUAL, the books done at the University of Minnesota, Aili Jarvenpa's *Salt of Pleasure* etc. should be shown. I think books written by Finnish-Americans should be included if a Finnish background is important in them. Perhaps the simplest way to get them to Turku and back would be to lend them to me so that I can take them with me on the flight to Turku and back. We will be able to display them only at the University symposium. At this point, a display at the Publishers' Trade Fair is beyond our capabilities.

Richard Impola

Roy Helander recuperating after operation

MAYNARD, MA - By the time you read this, Roy Helander, frequent contributor to these pages, will be minus his gall bladder and several stones in the bile duct.

Just before press time, at 1 p.m. yesterday, he was scheduled for surgery at Emerson Hospital in Concord. Although there has been a new non-surgical process for gall bladder removal bandied about in the press recently, it wouldn't work on Roy since he had already become jaundiced.

At this point he should be in the hospital six days, and then a period of two to three weeks of rest at home.

If you wish to send a card, the address of the hospital is Emerson Hospital, Concord MA 01742. Or, his home address is 35 1/2 Fairfield St., Maynard MA 01754.

Roy, all of us here at RAIVAAJA wish a speedy recovery to you!

Canadians to demonstrate pesäpallo at FinnFest

HANCOCK - FinnFest USA '90 at Suomi College would provide some good punch lines for Abbot and Costello and their old baseball routine about Who's on first, What's on second, and I Don't Know's on third.

That's because Finnish national baseball will be demonstrated at FinnFest, and in that sport, first base is where third is in American baseball, second is where first is, and third base is out toward left field.

Those aren't the only twists to this game. In Finnish national baseball, called pesäpallo, nine persons make up a team - but there are only two outfielders, and an extra shortstop plays on the right side of the field.

Further, the pitcher stands by home plate and delivers the ball by tossing it straight up into the air, not less than one meter above his head. If it hits the plate, it is a strike, providing the pitcher has earned the right to pitch by throwing the ball to a fielder before pitching.

After tossing the ball into the air, the pitcher immediately steps from the plate to allow the batter to swing at in on the way down.

A pitch is a ball if it isn't thrown high enough or if it misses the home plate on the way down.

If the bases are empty, the batter walks if the pitcher throws one ball. If men are one base, the lead runner advances one base if the pitcher throws

two balls.

There are three strikes but no strikeouts. The batter becomes a runner after three strikes, a walk, or a hit, plus under other complicated circumstances.

A fly ball caught is called a fly hit. A runner advancing on a fly hit is considered "wounded" and must return to the base he started from before the fly ball is caught by a fielder, but must advance to the next base to avoid being put out. Being put out is called being "killed."

A fielder is allowed to drop by a fly ball intentionally. A foul ball on the third swing is out. Runners can pass each other and not be out. An average of six to eight runs is scored per game.

All in all, the game confounds American players and spectators.

Pesäpallo goes back to 1922 when a man named Lauri Pihkala picked the best parts of old Finnish ball-batting games and combined them with some aspects of American baseball.

The average number of spectators at the 1987 Finland championships was about 2,000 people per game.

At FinnFest, 25 players from Thunder Bay, Ont., will visit Hancock to play a demonstration game scheduled for 3 p.m., Saturday, July 28, at Michigan Tech's Sherman Field. Admission is \$3.

Suomi News Service

Rahunen reaches 3rd round in French Open Grand Slam

Up-and-coming Finnish tennis hopeful Aki Rahunen reached the third round of the French Open tennis championship before succumbing to tenth-seed Martin Jaite of Argentina, 7-6 (7-2), 6-2, 6-1, on June 2 at the Roland Garros Stadium in Paris.

In earlier matches in this great Grand Slam event, Rahunen had defeated Grant Cornell of Canada, 1-6, 6-1, 6-4, 6-0, and Leif Shiras, Milwaukee, 6-0, 6-1, 6-1.

Veli Paloheimo went down in the first round to Peter Korda, Czechoslovakia, 6-4, 6-1, 2-6, 6-3.

Finnish women's player Anne Aaltonen and Simone Schilder, Netherlands, were also frustrated in the first round of the women's doubles by Elena Pampoulova, Bulgaria, and Wiltruo Probst, West Germany, 6-4, 6-3.

Just to qualify to play in a Grand Slam (Paris Open, Wimbledon, U.S. and Australian Opens) event is a major accomplishment in world-class tennis.

Until now there have been no Lasse Viren's or Tiina Lillak's of Finnish tennis, so these young Finnish net stars are earning recognition for their country for the first time in this venerable sport.

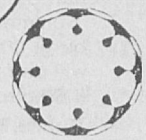
Harri Siitonen

News from Revontulet

You can imagine our surprise a year ago when we found out that there was a Finnish Folk Dance group also named Revontulet half way around the world in Australia!

Furthermore we found out they were going on tour through Canada and then on to Finland. We wrote and invited them to make a stop in Fitchburg.

They will be here July 6-9. Please come see their performance at Saima park on Satur-



day evening July 7 at 7 p.m. Tickets are \$6.00 at the door. Children free. Proceeds to benefit the Australian dancers.

Our local Revontulet will host a coffee table after the program and dancing until 11 with our musicians John Chambers and Friends.

Joyce Hannula

For RAIVAAJA's 85th we are launching a campaign to increase our readership because we know that there are many more people out there who would enjoy the paper. Our goal is 850 NEW subscribers for the 85th! Everyone who gets a NEW order of a 12 month subscription participates in a drawing held at the end of the year. The prizes are \$200, \$100 and \$50. The drawing will take place December 31, 1990. EVERY time you send in a NEW subscription we'll add your name to the drawing pool. So, no more of passing the paper around to a friend, neighbor or relative - get them to subscribe instead! Your own NEW subscription also makes you eligible to participate in the drawing.

SUBSCRIPTION COUPON USA 12 mo. \$20.00 Foreign 12 mo. \$24.00

Agent: _____

Address: _____

Subscriber's name: _____

Address: _____

Kalenteri

CALIFORNIA

June 23-24 - Juhannus '90, Finnish American Home Association, 197 Verano Ave, Sonoma. Two days of celebration: sauna, swimming, raffle, Kantele music, *Kokko*, weaving, sport events, Saturday night dance, Sunday swim races. Admission fee.

July 8 - Summerfest '90, 11-5, a Finnish celebration at the Paloheimo Museum, Pasadena Historical Society, 470 West Walnut St, Pasadena. Exhibits, raffle, children's theatre, variety of programs, food.

CONNECTICUT

June 23 - Juhannus at Tamarack Lodge, Beach Pond, Volun-town. Barbecue 5-7 p.m. Dancing to the music of Dennis & Carl Anderson. Program and *Kokko*. Barbecue reservations: 203-376-0224.

June 24 - International Food Festival, 12-4 pm, Chelsea Park, Norwich. Finnish American Heritage Society is participating with 15 other nationalities. Folk Dancers and Hannu Mäkipuro will perform at 2:45 pm.

July 7 - Independence Day Dance, 8:30 pm, Aura Hall, Volun-town. Music by Ed Hendela.

July 8 - Finnish American Heritage Society membership meeting, sauna and swim at Jernstrom's, Beach Pond, Volun-town.

MAINE

June 23 - Juhannus festivities, celebration of the 100th anniversary of West Paris's first Finnish arrival, at West Paris Grange Hall. Pot luck supper at 5 pm - admission a hot dish, salad or dessert. Playlet "The Immigrants," followed by dancing to music by Carol "Papu" Reinholm, and the Parisians. Admission charge.

MARYLAND

June 24 - Finlandia Foundation Baltimore Area Chapter Juhannus celebration, noon to dusk, Birger Johansson's farm, E. Ruhl Road, Freeland.

MASSACHUSETTS

June 23 - Pancake breakfast and sale, 9 am-noon, Sovittaja Park, Demond Pond, Finn Park Rd, Rutland. Sponsored by Finnish American Club of Rutland.

- Sauna & refreshments, 3-9:30 pm, Uljas Koitto Temperance Society Summer Camp, Suomi Rd, Furnace Pond, Pembroke.

- 75th anniversary celebration of the Maynard Branches of the Ladies & Knights of Kaleva, Fort Pond, Littleton. Tickets available in advance from Kaleva members. No tickets at the door.

- Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by D. Wells Duo. Sponsored by Finnish American Club of Saima.

June 24 - Sunday dinner, noon, Uljas Koitto Camp, Pembroke. Sponsored by U.K. Temperance Society.

- Turkey dinner, noon-1:30 pm, Kaleva Campgrounds, Fort Pond, Lancaster. Sponsored by Knights & Ladies of Kaleva, Fitchburg.

June 27 - Sauna & refreshments, 6:30-9:30 pm, Uljas Koitto Camp, Pembroke.

June 29 - The 84th Finnish Summer Festival begins, Saima Park, Fitchburg. *Kokko* will be lighted at dusk, free hot-dogs and ice cream for children, *Revontulet* has volunteered to be host for the evening. Dancing to Veikko Honkala begins at 8 pm.

June 30 - Sauna & refreshments, 3-9:30 pm, Uljas Koitto Summer Camp, Pembroke.

- Summer Festival Concert & Dance, Saima Park, Fitchburg. Ohio's "Happy Wanderers" and "Stubborn Finns" will perform at 7 pm. Dancing to Nils Lundin begins by 8:30 pm.

- Dance, 8 pm-midnight, Sovittaja Park, Rutland. Music by Hi-Lites. Sponsored by Finnish American Club of Rutland.

July 1 - 84th Finnish Summer Festival, Saima Park, Fitchburg. A full day's events include: five mile road race, track & field meet, "Stubborn Finns" concert, video show, folk dancing, chicken barbecue, afternoon program, dancing in the pavilion, book sales, "T" shirts, sweatshirts and button sales.

July 7 - Sauna & refreshments, 3-9:30 pm, Uljas Koitto Camp, Pembroke.

- Summer's Evening of program & dance, 7-11 pm, Saima Park, Fitchburg. Program featuring *Revontulet*, Finnish folk dancers from Australia. Coffee table hosted by the local *Revontulet*. Dancing to music of John Chambers and Friends. Admission charge for adults; children free.

MICHIGAN

June 23 - Detroit Finnish Cooperative Summer Camp Association, 65th anniversary Celebration, 2 pm-2 am, 2524 Loon Lake Road, Wixom. Food, entertainment, dancing.

July 26-29 - FinnFest USA '90, Suomi College, Quincy St, Hancock. Tel. (906) 487-7202.

NEW JERSEY

June 23 - Scandinavian Midsummer Celebration '90, noon-10 pm, County College of Morris, Randolph. Featured performers include: Walter Eriksson Orchestra, Bert Stromholm Orchestra, Scandinavian Accordion Club of NY, Accordion duo Art Nilsen & Bill Nostrand, Vocalist Ellen Majonen. Celebration bonfire, folk dancing presentations, open dancing, Scandinavian food, demonstrations & seminars, arts & crafts, children's activities, inter-Scandinavian soccer. Rain or shine - indoor air-conditioned facility.

All programs subject to change

Festival

continues from page 12

Sales

Hotdogs, soda, chips, ice cream, etc., will be available all day.

Tarmo and Helen Hannula will have their table at the Festival selling "T" shirts, sweatshirts, cassettes, SISU caps, buttons, and crossed flag pins.

The Raivaaja book table will also be there as usual. Come and check out what's available!

★ ★ ★

The general chairman of the 1990 Summer Festival is Tarmo Hannula. Serving as program chair is Miriam Lehto. Chair of the Festival Art Show is Sirkka Höglund.

★ ★ ★

So, with a program like this, how can you miss the Summer Festival this year?

Your attendance and support helps preserve and continue two great Finnish American institutions: the RAIVAAJA and Saima Park.

See you at the Summer Festival . . .

Meet the directors of FinnFest USA -

Reuben W. Perttula Bakersfield, CA

Reuben W. Perttula was born in Trout Creek, Michigan, in the Upper Peninsula. Following graduation from Trout Creek High School, Reuben studied Music at Suomi College, under Professor Arthur Hill. He later studied Retail Management and Accounting in Superior, Wisconsin. Other studies include LaSalle University, Chicago, and Bakersfield College in Bakersfield, California.

Reuben is the founder of American Glass Company in Bakersfield. He is on the Board of Directors and Treasurer of the Finnish-American Chamber of Commerce on the Pacific Coast. The current President of the American Scandinavian Foundation of Los Angeles. President of the Finnish-American Central Committee of Los Angeles. Member of the Board of Directors of Finlandia Foundation, National Board. He serves as an Officer on the International Relations Committee

with Kiwanis International. He is Past District Master of the VASA Order of America, serving all of Southern California and Southern Nevada.

Reuben is married to the former Margaret Karels, and they have three children, Greta Pretzer, as surgical technician in Bakersfield; Marianne, a fashion designer and founder of Tzu-Ke-Nee in Los Angeles; and Mark John, who recently founded Mark Perttula Sales Representatives, also in Los Angeles. Margaret, a retired teacher is currently Adjunct Lecturer at California State University in Bakersfield.

FinnFest USA
Owatonna, MN



CALLING ALL FORMER CARRIERS

On July 1, 1990, as part of its 85th Anniversary celebration at the Summer Festival at Saima Park, the Raivaaja Publishing Company will include a ceremony honoring its paper carriers and wrappers of the past.

The records of all those young people have been lost and we take this opportunity to invite you all to the ceremonies.

If you should know of a former paper carrier or wrapper we would ask you to please invite him or her to the ceremony. The ceremony will be part of the regular afternoon program and will include honoring each individual by name and will include a memorial gift.

We urge you all to help us celebrate our 85th anniversary as part of the family. Please make arrangements to attend and renew acquaintances with your former fellow carriers and wrappers.

Board of directors
RAIVAAJA PUBLISHING
COMPANY

Pancake Breakfast & Sale

Saturday, June 23
9 am - Noon

Sovittaja Park

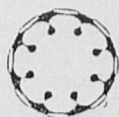
Demond Pond, Rutland, MA
Finnish American Club of Rutland
Sovittaja 1890-1990

Celebrating our 100th year

For rent

Finnish lakeside cottage w/sauna on scenic Lake Winnepesaukee in central N.H. - 3 BR., pine-paneled cottage, large fieldstone frpl., deck and Finnish sauna (w/woodstove) on Bear Island avail. in June, July and Sept. This tranquil island retreat is only a 2 hr. drive from Boston, 5 minutes from the boat marina which is 5 miles from the nearest town Meredith "The Latch-key to the White Mountains". For more inf. call Sandra Helvi am or pm 415-771-6397.

NORTHERN LIGHTS FINNISH FOLK DANCERS



REVONTULET
KANSANTANHURHYMÄ

A Summer's evening of Program
and Dance

Come see and meet REVONTULET
Finnish FOLK DANCERS from
AUSTRALIA

Saturday, July 7
at Saima Park, Fitchburg, MA

7 - 11 pm

\$6.00 at door
children free

Public Dancing & Coffee table after the program.
Sponsored by Fitchburg Revontulet

FINN-GE-NU-I-TY, n. where the
unusual is usual in speciality advertising.

LLOYD K. HANNULA

79 East Rd. • Box 500 • Westminster, MA 01473 • (508) 874-0629

Kuolleita

Matti R. Kaukola

CENTERVILLE, MA - Matti R. Kaukola, 84, kuoli 6. päivä kesäkuuta tyttärensä Donna L. Larsonin, East Weymouth, kotona lyhyen sairauden jälkeen.

Hänen vanhempansa olivat Matti Kaukola ja Sofia Anna (Riihimäki) Kaukola, joka oli syntynyt Suomessa. He menivät naimisiin 21. päivä kesäkuuta 1902 Quincyssä.

Matti ja Sofia Kaukola perustivat maitofarmin Braintreeen suomalaisen Sunny-side Park yhteisöön Common Streetille, joka sijaitsee nykyisen South Shore Plazan lähellä. Siellä he kasvattivat kolme poikaa, Josephin, Martin ja Johnin, sekä Jennie-tyttären.

Perhe teki töitä farmilla ja toimitti maitoa Quincyn ja lähiympäristön koteihin. Kaukolat olivat aktiivisesti mukana Uljas Koitto Raittiusseuran ja West Quincy Congregation-al-kirkon toiminnassa.

Kun maitofarmin toiminta lopetettiin, Matti työskenteli Blue Hill hautausmaalla, missä hän auttoi mm. portin suihkulähteen rakentamisessa. Tämän jälkeen hän meni mukaan jääbisnekseen Abingtonissa, jakeaen jäät koteihin jäälaatikoissa. Vuonna 1935 hän perusti Marty's Ice, Oil and

Transportation -nimisen yhtiön Willard Streetille West Quincyyn, missä hän myös asui.

Kaukola meni naimisiin Thelma J. Ericksonin kanssa 1926. Heillä oli poika Robert E. ja kolme tytärtä, Denna, Doris ja June. Kaukola jäi eläkkeelle 1970-luvun alussa ja muutti Centervilleen.

Kaukolan koulu jäi aikoinaan kesken, koska poikia tarvittiin töissä maitofarmilla. Nuoruudessaan hän oli Braintree White Sox -pesäpalloujoukkueen syöttäjänä. Hän harrasti innokkaasti keilailua ja voitti useita turnauksia. Hän esiintyi ensimmäisenä Channel 5:n Candlepin Bowlingissa. Viimeisenä elinvuotenaan hän keilaili Weymouthissa kahdesti viikossa.

Suremaan jäivät vaimo Thelma; poika Robert E. Kaukola, New Hampshire; kolme tytärtä, Donna L. Larson, Weymouth, Doris J. Sacchetti, Pembroke, ja June A. Inman, Abington; sisar Jennie Wainionpää, Abington; 13 lastenlasta ja viisi lastenlastenlasta.

Hautajaiset pidettiin First Congregational kirkossa Braintreessä 9. päivä kesäkuuta. Vainaja haudattiin Blue Hill hautausmaalle.

Russell Huse

FITCHBURG, MA - Russell A. Huse, 66, 685 Blossom St., kuoli lauantaina kesäkuun 16 päivä sairauden jälkeen Burbankin sairaalassa.

Huse syntyi Leominsterissa 9. päivä tammikuuta 1924 Forest A. ja Grace M. (Kent) Husen poikana. Fitchburgissa hän asui vuodesta 1943 alkaen.

Huse työskenteli postin palveluksessa yli 30 vuotta; vuosina 1948-73 Fitchburgissa ja 1973-79 Leominsterissa. Jäädessään eläkkeelle 1979 hän hoiti postitoimintojen esimiehen tehtäviä.

Hän valmistui 1941 Leominsterin High Schoolista. Huse oli Workers' Credit Unionin johtokunnan kunniajohtaja ja entinen johtokunnan jäsen. Hän palveli toisessa maailmansodassa laivastossa.

Suremaan jäivät vaimo Adele M. (Matson), Fitchburg; poika Charles R. Huse, Fitchburg; tytär Pamela A. Storm, Lunenburg; ja kolme lastenlasta.

Hautajaiset pidettiin 22. päivä kesäkuuta. Järjestelyistä huolehti Bosk Funeral Home, 85 Blossom St. Edesmennyt haudattiin Forest Hillin hautausmaalle.



FITCHBURG, MA - Carl ja Judith Salo, Artic Circle Gift Shop -liikkeen omistajat Wisconsinista, pistäytyivät Raivaajan toimituksessa Bostoniin suuntautuneen lahjakkauppanäyttelymatkansa yhteydessä. Massachusetts on pariskunnalle tuttua seutua, sillä he asuivat aikaisemmin Capillä, missä aloittivat lahjatavarabisneksensäkin 1974. Muutamaa vuotta myöhemmin 1977 kauppa laajeni ulkomaisista tavaroista tuottavaksi tukkuliikkeeksi. Salot myyvät Finlaysonin pellavatuotteita, litalan lasia, myyntitavarasta tulee Suomesta ja Skandinaaviasta. - Salot osallistuvat myös heinäkuun lopulla pidettävälle FinnFest -juhliille Hancock, Michiganissa.

Amerikkalaisyhtiö vaatii Wärtsilältä miljoonakorvauksia

Yhdysvaltalainen Carnival Cruise on lähettänyt Wärtsilälle postitse haasteen oikeuteen Miamissa. Carnival vaatii Valmetilta ja Wärtsilältä yhteensä \$400 miljoonan vahingonkorvausta.

Wärtsilältä yhtiö vaatii lisäksi \$200 miljoonan rangaistuskorvausta laivasopimuksista, jotka Carnival solmi Wärtsilän konkurssiin menneen tytäryhtiön Wärtsilä Meriteollisuuden kanssa vuonna 1987.

Haasteen perusteena on lähes kokonaan Meriteollisuuden konkurssipesän teettämä tilintarkastus. Wärtsilä on ilmoittanut pitävänsä tilintarkastusta perustelemattomana ja pinnallisena.

Wärtsilän mukaan yhtiö ei ole tehnyt sopimusta Carnivalin kanssa laivatilauksista, eikä sillä siten ole sopimukseen perustuvaa tai muutakaan vastuuta näistä tilauksista.

Wärtsilä aikoo ensimmäisessä vaiheessa riitauttaa kysymyksen oikeudenkäyntipaikasta. Wärtsilän mielestä Miamin valinnalle oikeudenkäynnin paikaksi ei ole mitään perusteita.

Maynard, MA

Raivaajan innokas ja uskollinen kirjeenvaihtaja Roy Helander on toipilaana Emerson sairaalassa, Concordissa, missä hänelle tehtiin sappirakkoleikkaus tiistaina.

Lääkärin leikkausta edeltävien arviointien mukaan hän joutuu olemaan sairaalassa kuutisen päivää (siis kesäk. 25:teen päivään), minkä jälkeen toipilaslepoa pitää jatkkaa 2 - 3 viikkoa kotona.

Mikäli haluatte muistaa Helanderia kortilla, lähettäkää se osoitteella: Emerson Hospital, Concord, MA 01742.

Pikaista toipumista, Roy!

Sosiaaliavun saajat töihin

BOSTON - Työkykyiset sosiaaliavun saajat voivat tulevaisuudessa joutua töihin ansaitakseen etunsa, jos se naatti hyväksyy edustajainhuoneen ehdottaman ohjelman.

Hyväkuntoiset sosiaaliavun saajille voitaisiin osoittaa työpaikka, ja töistä kieltäytyvät menettäisivät etunsa. Samantapainen ohjelma on jo käytössä joissakin osavaltioissa.

Massan osavaltiossa on nykyisin voimassa vapaaehtoinen koulutus ja harjoittelu-ohjelma, jonka avulla sosiaaliavun saajat voivat oppia uuden ammatin. Ohjelma tarjoaa myös lastenhoitoapua työelämäänsä pyrkiville.

SUOMALAINEN . . .

jatkoa sivulta 2

sessä jonnekin joulun ja tavallisen pitkän viikonlopun välille.

Samaan sen arvottavat myös kaupan keskusliikkeet, joiden allakassa juhlapyhän tuntee nakki- ja perunasalaattitarjousista. Juhannuksena lis-

taan lisätään vielä limukat ja grillihiilet.

Luonto hallitsee yhä juhanuksenviettoa. Ihmiset pakevat lähes maanisesti maalle, mökeille, saariin, järvien rannoille, leirintäalueille, minne tahansa kaupungin ulkopuolelle.

Tutkijoiden mielestä perinne on kuitenkin tuhoutumassa. Suomalainen juhannus on kuin epäonnistunut läskikukko: kuoret ovat komeat, mutta sisältö on haihtunut olemattomiin.

Perusaineksiltaan talonpoikaisyhteiskunnan sydämen kesän juhlaa muistuttavasta kesämökkijuhannuksesta on tullut kansallinen possujuhla. Perinnettä pitkään elättänyt sisältö - keskikesän luonnon voiman taianomainen imeminen itseensä - on monilta unohtunut.

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave. Fitchburg, MA
Puh. 343-7137

Ystävällinen palvelu

PARKKAUSPAIKKA

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

KESKUSTASSA SIJAITSEVA

FRANK H.
MILES
COMPANY

1158 Main St., Holden, MA
Hautatoimituksia
vuodesta 1896

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY
Palvelusta Norwoodille ja
ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

BOSK FUNERAL HOME

85 BLOSSOM ST., FITCHBURG, MA TEL. 342-3635

Serving All Faiths

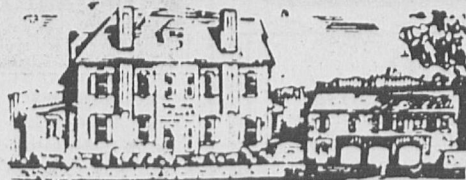
FUNERALS • CREMATIONS • REMOVALS
Services Within Your Means
Local or Distant



Our convenient location,
easily accessible from
all parts of city and
suburban towns.
Ground Level Entrance

AMPLE OFF STREET AREA FOR PARKING
IN COMPLIANCE WITH FTC

SAWYER-MILLER FUNERAL HOMES



129 ELM ST., FITCHBURG
Howard J. Miller, Director Phone All Branches 345-6778

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. (603) 863-2113
42 Main St., Newport, N.H.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Steven A. Palmer
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 632-0377

Tulevia tilaisuuksia

Pannukakku-aamiainen ja myyjäiset lauantaina, kesäk. 23. p:nä klo 9-12 aam. Sovittajan Puistossa, Rutland, MA:ssa. Sponsori Finnish American Club of Rutland.

Maynardin Kalevaiset viettävät 75-vuotisjuhlaansa lauantaina, kesäk. 23. p:nä alk. klo 6:30 Salon Huvilalla.

Seuraavana aamuna aamiainen klo 7:30-11:30.

Tanssit Saiman Puistossa lauantaina, kesäk. 23. p:nä klo 8-12 yöllä. Dori Wells Duo takaa tahdin. Järjestäjä FACS. Kaikki tervetulleita!

Kalkkunapäivällinen sunnuntaina, kesäk. 24. p:nä klo 12-1:30 ip. Kaleva Huvilalla, Fort Pond, Lancaster, MA. Kaikki tervetulleita!

Australialainen kansantanssiryhmä Northern Lights esiintyy Saiman Puistossa lauantaina, heinäk. 7. p:nä klo 7-11 ill. Ohjelman jälkeen tanssit kaikille. Sponsori Revontulet. Kaikki tervetulleita! Liput \$6.00, lapset ilmaiseksi.

Oletko muistanut uusia tilauksesi?

Järjestämme matkoja Floridaan ja Suomeen ja minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

**EXPERIENCE THE DIFFERENCE
HUHTALA OIL CO.**
MAIN STREET, EAST TEMPLETON

- LOCALLY OWNED
- OUR THIRD GENERATION
- 7 OIL DELIVERY TRUCKS
- 13 LICENSED TECHNICIANS
- 24 HOUR BURNER SERVICE
- 44 YEARS OF DEPENDABILITY
- AUTOMATIC OR CALL IN SERVICE
- NEW CUSTOMERS ALWAYS WELCOME

LOW COMPETITIVE PRICES
VOLUME DISCOUNTS

FUEL OIL

CASH ON DELIVERY
or within 10 Days
with established credit
MINIMUM 150 GALLONS

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

LYDON & HAASE CO.

209 Fulton St., Norwood, Mass. 02062 Ph. 769-0719

KAIKENLAISIA PUTKITÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA

Kylpyhuoneita ja keittioita uudistetaan - Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastimia, Kitchenaid astianpesukoneita

Uutispaloja

Tänä vuonna 100 vuotta täyttävä Burbankin sairaala aikoo juhlia merkivuottaan monin eri tilaisuuksin seuraavan kuuden kuukauden aikana.

Tunnuslausekseen sairaala on valinnut "The Picture of Health at 100" (terve satavuotias).

Juhlallisuudet pääsivät alkuun tämän kuun 16. p:nä pidettyjen illallistanssiaisten merkeissä.

Kesäkuussa huomioidaan myös sairaalan palkatut ja vapaaehtoiset työntekijät lounaan merkeissä sekä järjestämällä syntymäpäiväkutsut paikkakunnan 100-vuotiaille asukkaille.

Sairaalan presidentti William Williamsin mukaan sairaala tarjoaa tänäkin päivänä ensiluokkaista apua alueen asukkaille.

Ingrid Lahti School of Dance -tanssikoulu piti päättäjäisensä viime viikon lauantaina Lunenburgin high schoolin auditoriumissa.

Tämä klassillisen baletin opintoihin perehdyttävä tanssikoulu on toiminut kaksi menestyksellistä vuotta Ingrid Lahti Sweeneyn johdolla.

Päättäjäisten esiintyjät olivat: Ashley Bedard, Benjamin Cull, Emily Duynstee, Mandi Guerriero, Kristen Kaddy, Kristin Cabot, Abbie Cobb, Amber Cull, Jason Cull, Sheri Guerriero, Kristina Hurme, Amy Lupien, Rachel Nagel, Sharon

Boudreau, Katie Cobb, Karen Cormier, Lindsay Eagle, Nicole Gelinis, Marybeth Gordon, Shannon Nagel, Liza Raboin, Jaimee Smith ja Nicole Vaillette.

Anna K. Minkkinen, Allan ja Leena Minkkisen tytär, Andover, MA, valmistui kesäk. 3. p:nä yksityisestä oppikoulusta Phillips Academysta Andoverissa.

Phillips Academy on perustettu vuonna 1778 ja on tunnettu ympäri maailmaa korkeatasoisena oppilaitoksena. Siellä on oppilaita 58 eri maasta.

Anna on ollut "Honor Roll" oppilas koko oppikouluajan ja nimitettiin koulunsa Cum Laude -ryhmään tämän vuoden helmikuussa.

Hän sai ensimmäisen palkinnon Etelä-Afrikan ekonomiaa käsittelevästä raportistaan. Musiikkiosasto antoi hänelle palkinnon hänen huomattavas-

ta osanotostaan koulun orkestereissa ja laulukourossa. Anna oli solisti koulunsa kevätkonsertissa, hän soittaa käyrätorvea. Hän osallistui myös Italiaan tehdylle esiintymismatkalle koulunsa Cantata kuoron jäsenenä.

Anna tunnustettiin korkeatasoisista akateemisista saavutuksista myös englannin ja ranskan kielissä. Phillips Academian opettajakunta valitsi Annan edustamaan kouluaan vaihto-oppilaana kolmeksi kuukaudeksi (tammi-maalisk. 1990) Antibes, Ranskaan. Siellä hän kävi yleistä oppikoulua, missä opetus tapahtui ranskaksi.

Anna Minkkinen, joka on fitchburgilaisten George ja Myra Minkkisen pojantytär, aloittaa yliopisto-opintonsa syksyllä Brownin yliopistossa Providence, Rhode Islandilla. Hän kuuluu aikaisiin hycäksyttyihin opiskelijoihin.



Anna Minkkinen

Kalkkuna-päivällinen

Sunnuntaina, kesäk. 24. p:nä, 1990
Klo 12 - 1:30 iltap.

Kaleva Huvilalla
Fort Pond, Lancaster, Mass.

Aikuiset \$6.00

Lapset: \$2.00

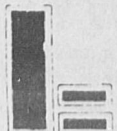
Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

Henry J. LeBlanc Insurance Agency, Inc.



Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Puh. 343-4853
Eino E. Niinimäki

71 Main St.
Westminster, MA
Puh. 874-5323
Glenn E. Niinimäki
Kevin D. Nivala

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILIJOITA

Kirkollisia

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaustaus Hyvät Uutiset lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM 1280 Fitchburg, klo 8:45 ap.

Yleinen (suomenkielinen) jumalanpalvelus pidetään sunnuntaina klo 2 aam. Elm Street Lähetyskirkossa, 264 Elm St., Fitchburg.

Seurakunnan pastorina toimii Taimo Majalahti, puh. 345-4264.

Erikoistilaisuuksista ilmoitetaan tarvittaessa.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Sunnuntaina klo 8:30 aam. radiohartaustaus New Life asemalta 1280 Fitchburg. Jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Pastori George L. Cory saarnaa. Klo 10:30 kahvi- ja mehtarjoilu. Klo 10:45 aam. pyhäkoulu kaikenikäisille.

Tiistaina klo 7:00 illalla aikuisten kuoroharjoitus ja viikokkaan hartaustilaisuus.

Messiah Luterilainen seurakunta

Sunnuntaina, kesäk. 24. p:nä klo 7:15 aam. suomenkielinen luterilainen tunti radioasemalta WCMX 1000 AM. Klo 9:00 aikuisten raamatuluokka. Klo 9:15 sunnuntaikoulu. Klo 9:30 korkeakoululaisten Raamatuluokka. Klo 10:00 'Elders' rukous. Klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus. Klo 6:00 ill. mansikkafestivaalit.

Perjantaina, kesäk. 29. p:nä nuoriso kokoontuu Pineshore rannalle.



Kaksostytöt huhtik. 27, 1990 Liisa ja Wayne Yaskoski'ille, Brookfield, MA. Isovanhemmat äidin puolelta ovat Violet ja Veikko Peltola, Westminster, MA.



ALICE & EUGENE HEIKKILA

TERVETULOAA YSTÄVÄT

LUNENBURG
FORD - ISUZU

Rte. 2A, Lunenburg • 345-1011

NORTH END SUBARU • MAZDA

Rte. 2A, Lunenburg • 582-4911

HEIKKILA COUNTRY DEALERSHIPS

Veikko Puputti toteutti Amerikan unelmansa

FITCHBURG - Viipurissa kuutisenkymmentä vuotta sitten syntynyt fitchburgilainen liikemies Veikko Puputti muistaa elävästi, miten talvisodan sytyttyä hän joutui jättämään kotiseutunsa ja etsimään turvapaikkaa muualta.

"Isä oli rintamalla. Me lapset lähdimme äidin kanssa hänen sikonsa luokse Keski-Suomeen," Puputti kertoo.

Nuo 50 vuoden takaiset tapahtumat muistuvat mieleen menneenä talvena, jolloin vietettiin talvisodan syttymisen ja päättymisen muistojuhlaa.

Kolmeen otteeseen Puputti muisteli tapahtumia Bostonissa toimivan Monitor -televisioaseman ohjelmassa "50 Years Ago Today".

Joulun alla televisioasema kääntyi Raivaajan puoleen löytääkseni henkilön tai henkilöitä, jotka voisivat kertoa talvisodanaikaisista kokemuksistaan ohjelmassaan.

Puputti muistui heti toimituksen mieleen, koska hän oli puhunut asiasta saman kuun alussa Saiman Puistossa pidetyissä Suomen itsenäisyyspäivän juhlissa.

Ohjelman vetäjänä oli Massachusetts Institute of Technology oppilaitoksen professori Lincoln Bloomfield, jonka välitön esiintymistyylillä kotiutti Puputin välittömästi.

Puputti puolestaan osoittautui niin luontevaksi esiintyjäksi, että studio nappasi hänet tuoliinsa vielä kahdesti myöhemmin.

Sodan päätyttyä ja Puputin isän kotiuduttua armeijasta perhe muutti Helsingin lähistölle Oulunkylään. Yhdysvaltoihin, äidin serkun luokse New Yorkin Harleemiin, hän lähti 1951 parempien mahdollisuuksien toivossa.

Matka jatkui hyvin pian kuitenkin Fitchburgiin, missä yksi hänen tuttavistaan sattui asumaan.

Hyvin pian hän tapasi myös elämäkumppaninsa, paria vuotta aikaisemmin Suomesta seudulle saapuneen Elsi Liedeksen, jonka kanssa yhteiseloa on jatkunut jo lähes neljäkymmentä vuotta.

Vuodesta 1956 Puputit ovat asuneet Rindge Roadin varrella sijaitsevassa omakotitalossaan. Tontin perällä olevassa erillisessä rakennuksessa toimii Puputin omistama ja aloittama sorvausalan firma Lathe Masters Manufacturing.

Se on perheyrittäjä, sillä se työllistää myös vaimon Elsin.



Veikko Puputti esittelemässä tietokonekontrolloitua jyr-sinkonetta. Poika Mark huolehtii koneen ohjelmoinnista.

Vuodesta 1986 lähtien poika Mark on työskennellyt firmassa, samoin tämän vaimo Brenda. He ovat perustaneet oman erillisen BrenMar -nimisen firman perheyrittäjien yhteyteen.

Palveluksessa on myös kolme - neljä osa-aikaista työntekijää, joskus kiireisimpinä aikoina lisäksi yksi tai kaksi poikaa väliaikaisesti konepuolella.

Perheellä on myös tytär, Pamela, joka asuu Capillä.

Vuonna 1959 Puputtianoi lupaa saada työskennellä autotallissaan. Siinä hän aloitti työt osa-aikaisesti vakituisen leipätyönsä ohessa. Vuonna 1965 hän jätti ulkopuolisen työn.

Vuonna 1969 Puputti rakensutti 40 x 60 jalan suuruisen yksikerroksisen toimirakennuksen. Neljä vuotta sitten valmistuneen muoviasaston myötä työskentelytilat kasvoivat 4000 neliöjalkaan.

Alkuaikoina firmassa tehtiin sorvi- ja konetöitä, vuonna 1970 keskityttiin plastiikkimuottien valmistukseen. Työtä tehdään mm. 7 sorvin, 4 muovikoneen, 3 hiomakoneen, metallin työstökoneen, jyr-sinkonetta ja tietokoneistetun jyr-sinkonetta avulla.

Nykyisin koneet ovat käyneet tietokoneilla ohjelmoita-

viksi, mutta henkilökohtaista hienomekaanikon kokemusta tarvitaan edelleen.

"Nykyisin koneet ovat helpompia käyttää, mutta myös kalliimpia," Puputti kertoo.

Hän sanoo, että monivuotista kokemusta ei enää tarvita. Nykyisin alalla vaaditaan yhä enemmän insinööritaita. "Perustiedon tarve on myös nykypäivinä vähäisempää," Puputti selventää.

Lathe Masters Manufacturing valmistaa mm. optisen firman kojeiden osia, lääkitä-instrumenttien osia, muoviosia tietokoneisiin (IBM on ollut asiakkaana neljä vuotta), kontrollipaneelin valojen suojuksia, venttiilejä, henkarin muotteja jne.

Joskus on valmistettu myös lelujen koekappaleita. Kerran tehtiin esimerkiksi leikkihepan säilytyskaapin saranat, jotta voitiin kokeilla, miten monta kertaa oven voi avata ennen kuin se menee rikki.

Vapaa-aikanaan Puputti harastaa liikuntaa. Hän purjehtii, pelaa tennistä ja golfia ja talvisin hiihtelee (murtomaahiihtoa).

Hiihtoharrastus alkoi jo kouluvuosina Suomessa. Vuosina 1947 ja -48 hän oli Suomen oppikoulujen mestari hiihdossa. Neljänä vuonna oman koulunsa mestari.

Suomessa Puputti käy kolmen tai neljän vuoden välein. Lohjalla on vielä veli, jolla on siellä oma pukineliike. Kaksi siskoa on jo kuollut.

Pari vuotta sitten Puputti osallistui Helsingissä kokoon-tuneeseen liikemiesten maailmankongressiin. Matkan aikana hänellä oli tilaisuus käydä tutustumassa myös Lenin-gradin teollisuuslaitoksiin.

Puputti kertoi sanoneensa



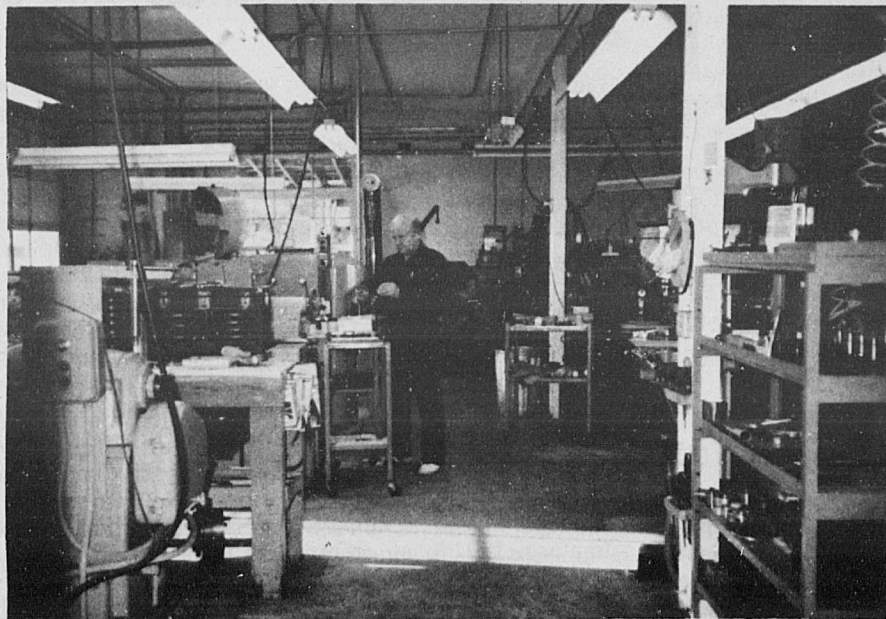
Tämä kyltti ohjaa asiakkaat ja vieraat Puputin verstaalle.

oppaalleen syntyneensä Neuvostoliitossa. Kysäisipä sitten päätteeksi, milloin Neuvostoliitto antaa Viipurin takaisin.

Puputit osallistuvat aktiivisesti kotiseutunsa suomalais-toimintaan. He ovat Finnish Cultural Center'n jäseniä ja kuuluvat Messiah Lutheran kirkon seurakuntaan, Veikko palvellen myös sen johtokunnassa.

Puputti kuuluu myös paikalliseen Rotary klubiin, Suomalaisiin Aseveljiin ja New York Cityssä toimivaan Finnish American Chamber of Commerce kauppakamariin.

Siitä huolimatta, että työt ja muut vastuutoimet pitävät miehen kiireisenä, Puputilla on aina aikaa ystävälliseen tervehdyksen ja kuulumisten vaihtoon.



4000 neliöjalan verstaalla on sopuisat työskentelytilat koneineen ja työkaluineen.

RAIVAAJAN 85-vuotisuuden merkeissä olemme panneet alulle kampanjan tilaajajoukkomme lisäämisestä usealla sadalla. Päämääränä on 850 UUTTA tilaajaa 85-vuotislahjana! Jokainen UUDEN 12 kk. tilauksen hankkija pääsee osallistumaan vuoden lopulla pidettäviin arpajaisiin. Palkintoina on \$200, \$100 ja \$50. Arvonta taphtuu joulukuun 31, 1990. JOKA kerta kun lähetätte UUDEN tilauksen, laitamme nimenne arpapussiin, josta vedämme voittajat vuoden lopulla. Siis, ei enää lehteä kirtämään kädestä käteen ystävälle, naapurille tai sukulaiselle. Kehottakaa heitä tilaamaan lehti itselleen! Myös oma UUSI tilauksenne osallistuu arvontaan.

TILAUSLOMAKE USA 12 kk. \$20.00 Ulkomaille 12 kk. \$24.00

Hankkija: _____

Osoite: _____

Tilaaja: _____

Osoite: _____

Tanssit

Saiman Puistossa

Lauantaina
kesäkuun 23. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

Dori Wells Duo
soittaa

Kaikki tervetulleita!

Finnish American Club of Saima

Suomen uutisia

Suomen uutisia

Pohjanmaalla uutisia vietnamiksi

Pietarsaaren seudun pakolaisten vastaanotto toimisto ja Yleisradio ovat ryhtyneet lähettämään uutisia vietnamiksi. Joka tiistai lähetettävä viiden minuutin mittainen uutislähetys kuuluu Vaasan läänin ja Kalajokilaakson kuuluusalueella. Vaasan läänin kunnissa asuu parisataa pakolaista, joista 150 on vietnamilaisia.

Vietnaminkieleen lähetykseen kuuluu uutisia Suomesta ja Vietnamista sekä muualta maailmasta. Lisäksi ohjelmassa kerrotaan paikallisista tapahtumista.

Uutiset lähetetään aluksi kesäaikana, ja niitä jatketaan talvella, jos tarvetta ilmenee.

Poliisit syyttömiä Mikkelin pantti-vankidraamassa

Mikkelin raastuvanoikeus hylkäsi poliiseja vastaan nostetut syytteet elokuussa 1986 tapahtuneesta panttivankidraamassa, jossa sieppaaja ja yksi panttivanki kuolivat kaappausauton räjähdyksessä.

Lähes kolmen vuoden oikeudenkäynnin jälkeen oikeus totesi, ettei poliisi tehnyt virheitä aseenkäytössä tai sulun muodostamisessa Mikkelin torilla. Oikeuden mielestä kaappauksen onneton lopputulos johtui enemmän yksittäisten sattumien summasta kuin poliisien tekemistä virheistä.

Sieppauksessa kuolleen panttivangin vanhemmat olivat vaatineet kuudelle poliisille rangaistuksia mm. virkavirheistä sekä kuolemantuotamuksesta.

Don Johnson Lahteen messuille

Suomalaisille televisiokatsojille Miami Vice -sarjasta tuttu Don Johnson ja hänen näyttelijävaimonsa Melanie Griffith ovat yksi ensi syyskuun Lahden auto- ja moottorimessujen vetonaula.

Auto- ja veneurheilusta kiinnostunut Johnson on sanonut haluavansa tavata alan suomalaisia huippuja, ja Lahteen saapuvatkin mm. Keke Rosberg ja J.J. Lehto.

Myös messuvieraat saavat tilaisuuden tavata Johnsonin kun tämä jakaa nimikirjoituksiaan parin tunnin ajan. Lahdessa on myös nähtävillä Miami Vice -sarjan poliisive.

Vierailun järjestäjä Heikki Reijonen ei suostu kertomaan, mitä tähtipariskunnan tuominen Suomeen maksaa, mutta toteaa kuitenkin, että "miljoonalla markalla ei vielä tee mitään."

Tuhannet kaupunkilaislapset lomalle maalle

Kesäloman onnistumista ei enää mitata kiloina

Kun lapsia alettiin Suomessa lähettää kesäksi maalle yli 40 vuotta sitten, kyse oli lähinnä köyhien kaupunkilaislapsien lihotamisesta maalaistaloissa.

Kesän onnistuminen mitattiin vaa'alla: jos lapsen paino nousi loman aikana, oli loma onnistunut. Laihtuneen lapsen sijoitusperhe ei yleensä enää uusia lapsia saanut.

Tänäkin kesänä tuhannet suomalaislapset matkaavat kesäkoteihin maalle, ei kuitenkaan lihomaan, vaan viettämään aurinkoisia ja kiireetömiä kesäpäiviä pakokaasujen ja asfaltin ulottumattomissa.

Eniten kesälapsia lähettävät Helsingin kaupungin lapsiasiantomisto ja Pelastakaa Lapset ry, lähes 1,200 lasta kumpikin. Kotikaupungin sosiaalitoimisto maksaa yleensä lähes puolet kesälasten kuluista.

Suurin osa lomalapsista tulee kivilähiöiden yksinhuoltajaperheistä. Ilman kesäkotia lapset joutuisivat viettämään viikkoja itseksensä lähiönsä pihalla, sateella kerrostaloasunnossa taivaskanavia katsellen tai tietokoneella pelaillen, kun vanhemmat ovat työssä.

Monien nykyisten mummotkaan eivät enää asu maalla, vaan naapurilähiön tai kaupungin kerrostalossa.

Kesäkoteja riitti kaikille halukkaille

Kesäkotien etsiminen työllistää järjestöjen ja sosiaalitoimistojen väen vuoden ympäri. Kesäkodin tärkein edellytys on, että perheen omat ihmissuhteet ovat kunnossa. Lehmät ja lampaat eivät ole välttämättömiä.

Pari vuotta sitten kesäkotien tarjonta romahti, mikä sai sijoitusperheiden etsijät määntämään näkyvästi paikallislehdissä. Kampanja tehoi,



Yhdeksänvuotias helsinkiläistyttö Henna Kivinen viettää kesänsä Paula ja Kalevi Kerolan maalaistalossa Kannuksessa. Lähellä on uimapaikka, talossa on pari kissaa, mullekoita ja ravihevonen ja naapurista löytyy leikkiseuraa.

ja koteja riitti tänä kesänä kaikille halukkaille.

Viime vuosina lomakodeiksi on tarjoutunut myös uudentyyppisiä perheitä; nuoria ke-

sänsä maaseudun kakkos-asunnossa viettäviä lapsiperheitä, jotka saavat omille lapsilleen kesäseuraa lomailuksesta.

Henkilökunnasta puutetta

Puolet syöpälapsista voidaan jo parantaa

Syöpälästen hoitotulokset ovat parantuneet viime vuosikymmeninä. Keskimäärin joka toinen syöpään sairastunut lapsi ja nuori voidaan Suomessa nykyään parantaa.

Joka neljännen lapsen ja nuoren sairaus kuitenkin uusiutuu.

Sairaaloissa podetaan edelleen hoitoon henkilökuntapulaa. Luuytimen siirtoja on tähän mennessä tehty vain Helsingin yliopistollisessa keskussairaalassa ja Turussa on tarkoitus aloittaa siirrot, mikäli uusia virkoja saadaan. Lisäksi esimerkiksi Kuopion

yliopistolliseen keskussairaalaan tarvittaisiin syöpäsairaille lapsille oma osasto mm. infektiovaaran vuoksi.

Suomessa sairastuu vuosittain syöpään noin 130 lasta. Syöpärekisteri vuodelta 1989 kertoo, että alle 25-vuotiaista syöpään sairastuneiden tai siitä parantuneiden määrä on parin viimeisen vuosikymmenen aikana lisääntynyt.

Syöpään menehtyneiden määrät ovat kahdessa vuosikymmenessä laskeneet ja vuonna 1986 sairauteen kuoli 44 lasta tai nuorta. Tavallisimpia lasten ja nuorten syöpäsairauksia ovat leukemia, aivokasvaimet, imusolmukevähät ja munuaiskasvaimet.

Vuolukivijauhe avuksi vesien suojelussa

Vuolukivijauheesta etsitään apua happamoituneiden vesistöjen palauttamiseen takaisin normaalityylään. Joensuun yliopiston Karjalan tutkimuslaitoksella on aloitettu tutkimukset, voiko vuolukivijauhe korvata vesistön neutralisointiin käytetyn kalkkikiven.

Ensimmäiset tulokset osoittavat vuolukiven parantavan veden laatua. Joensuulaiset tutkijat jatkavat kokeitaan happamoituneissa luonnonvesissä.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER Monumental Works
JOHN A. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine
Puh. Norway 743-2673

NIPPA SAUNAKIUKAITA

Laatuvalmistetta sitten 1930 Nippa Supreme huoneenlämmittäjiä, Nippa Energy-Maid keskustalokkaita, Nippa Wild-fire Campstones, saunakiukaita ja saunan tarpeita. Nopea toimitus
Bruce Mfg. Inc. P.O. Box 213
Bruce Crossing, MI 49912
(906) 827-3906
Jälleenmyyjä halutaan

Vanhempien esimerkki vaikuttaa yhä ammatinvalintaan

Johtajan vesa hakeutuu Suomessa todennäköisimmin isän jalanjäljillä korkekouluun ja muurarin poika suuntaa ammattikouluun. Vanhempien koulutus ja ammatti ohjaavat yhä selvästi jälkikasvun opintietä, paljastaa tuore Ti-lätkäkeskuksen ja Turun yliopiston tutkimus.

Tutkimuksessa vertailtiin mm. isän koulutusasteen vaikutusta lasten uraan vuosina 1980 ja 1985. Koulutuserot

ovat pikemminkin kasvaneet kuin supistuneet; yhä useamman toimihenkilön lapsi suorittaa korkeakoulututkinnon ammatillisen tutkinnon sijaan.

Sukupuolten väliset erot ovat selvästi kaventuneet. Ylioppilaslakin saa kutreilleen 53 prosenttia tytöistä ja 33 prosenttia pojista. Korkeakoulututkinnon suorittaa tytöistä 14 ja pojista 11 prosenttia.

FINNEXPRESS

FINNTASTIC GROUP FLIGHTS
FINNAIR SCHEDULED SERVICE

WEEKLY DEPARTURES - WEEKLY RETURNS

LOWEST AVAILABLE AIRFARES FROM
NEW YORK \$638 - LOS ANGELES \$778
TORONTO \$695

RULES AVAILABLE UPON REQUEST

Money saving tax-free connections
from all other airports in North America
- Business or Pleasure -

* ALL YOUR TRAVEL ANYWHERE IN THE WORLD *

For reservations contact:



TRAVEL SERVICE
40 East 49th Street, New York, N.Y. 10017
Telephones:
212-832-8989 or 800-677-6454
Puhumme suomea

Suomen uutisia

Happosade tuhoaa Etelä-Suomen karuja metsäjärviä

Tuhansien järvien maa on muuttumassa tuhansien saastuneiden metsäjärvien maaksi.

Happosateet uhkaavat eteläisen Suomen pienien, koskemattomien metsäjärvien elämää. Tutkimusten mukaan Etelä- ja Keski-Suomessa rikkilaskeuma on ylittänyt luonnon sietokyvyn jo ainakin 20 vuoden ajan.

Saasteet ovat lisänneet hauen elohopean määrää niin, että jo 3,000 järvestä ne eivät enää kelpaa ruokapöytään.

Hapan sadevesi piiskaa tappavan tasaisella tehokkuudella eteläisen Suomen karuja metsäjärviä. Happamuus on lisääntynyt koko 1970-80-lukujen ajan, todetaan ilmatieteen laitoksen uudessa tutkimuksessa. Eri-tyisesti Kaakkois-Suomessa ilman epäpuhtauksien määrä jatkuvasti ylittää luonnon sietokyvyn.

Pohjoiseen mentäessä ilman laatu paranee, ja kuuluu Euroopan puhtaimpiin. Itä-Lappia rasittavat kuitenkin Kuolan nikkelisulattojen päästöt.

Ilman saasteiden määrä vaihtelee eri vuodenaikoina ja eri vuosiana. Eniten rikkiä ja tyypeä on Suomen ilmassa

talvisin.

Etelärannikon tuntumassa sadevedessä on nitraattia lähes yhtä paljon kuin Pohjois-Itäliassa, Ranskassa tai Etelä-Ruotsissa.

Rikkipäästöt pienentyneet

Yksi valonpilkahduskin ilmatieteen laitoksen tutkimuksesta löytyy. Rikkidioksin päästöt olivat 80-luvulla alempia kuin edellisellä vuosikymmenellä, ja näyttävät jatkuvasti vähenevän.

Kotimainen teollisuus on saatu vähentämään päästöjä kansainvälisten sopimusten mukaisesti. Tavoite 50 pro-

sentin vähennyksestä vuoteen 1980 verrattuna saavutettiin 1989.

Hauissa elohopeaa

Suomalaiskalastajat saavat olla tarkkana, minkä järven kaloja pistävät pataansa. Tuoreen tutkimuksen mukaan yli 3,000 järven hauet eivät kelpaa ravinnoksi.

Etelä- ja Keski-Suomessa tutkituissa järvissä hauessa oli elohopeaa yli milligramma per kilo, mikä on suurin myytävälle kalalle sallittava pitoisuus.

Elohopean määrän kasvu on vakava oire ympäristön tilan heikkenemisestä, toteaa tutkimuksen tekijä, erikoistutkija Matti Verta Helsingin yliopistosta.

Keskeisin syy elohopean pitoisuuksien kasvuun on hänen mukaansa ilman saastuminen. Eri-tyisesti kivihiilen poltto sekä sulattojen ja teollisuuden päästöt kuormittavat vesistöjä.

Suomen uutisia

Suuryhtiö Repola syntyy sittenkin

Rauma-Repola ja Yhtyneet Paperitehtaat yhdistyvät sitenkin Suomen suurimmaksi yksityiseksi yritykseksi. Alunperin maaliskuussa ilmoitettu fuusio peruuntui kuukautta myöhemmin, mutta nyt osapuolet ovat päässeet uuteen sopimukseen.

Perustettava yritys, Repola Oy, aloittaa toimintansa ensi vuoden alussa. Sen palkkalistoille siirtyy 35,000 työntekijää ja liikevaihto kohoaa 25 biljoonaan markkaan (runsaas \$6 biljoonaa).

Sopimus fuusiosta syntyi, kun Yhtyneiden Paperitehtaiden suurasakas Metsä-Serla sai takuut vähemmistösu-

jasta uudessa yhtiössä. Metsä-Serlan osuus perustetavasta Repola Oy:stä nostetaan 25 prosenttiin ja Metsä-Serla saa neljänneksen edustuksen hallinnossa.

Metsä-Serla kaatoi ensimmäisen yhdistymishankkeen huhtikuussa, koska sille olisi tullut vain viidenneksen osuus uudesta yhtiöstä.

Repola Oy:n omistukseen tulee kolme alakonsernia. Näistä Yhtyneet Paperitehtaat hoitaa konsernin metsäteollisuuden ja Rauma Oy metalliteollisuuden. Pakkaus-teollisuus keskitetään nyt Rauma-Repolaan kuuluvaan Rosenlewiin.

Yleisradio suunnittelee venäjänkielisiä lähetyksiä

Suomen yleisradio valmistuu pääjohtaja Reino Paasilinnan mukaan aloittamaan Neuvostoliittoon suunnattujen venäjänkielisten radio-ohjelmien lähetykset. Yleisradion hallitus ei vielä ole tehnyt asiasta päätöstä.

Nykyisin yleisradio lähettää ohjelmaa ulkomaille kuudella

kielellä, suomeksi, ruotsiksi, englanniksi, saksaksi, ranskaksi ja latinaksi. Ulkomaille lähetettävät ohjelmat ovat normaalin ohjelman koostetta, jotka käännetään asianomaiselle kielelle.

Paasilinnan mukaan olisi korkea aika lisätä venäjä seitsemänneksi kieleksi, koska "kiinnostus totuudenmukaiseen suomalaiseen yleisradio-ohjelmistoon on Neuvostoliitossa yhtä suuri kuin esimerkiksi ranskankielisessä osassa maailmaa."

Moskovasta ja Tallinnasta on lähetetty Suomeen ohjelmia jo pitkään useita tunteja päivässä. Paasilinnan mukaan olisi luonnollista, että Suomi vastavuoroisesti lähettäisi ohjelmaa rajan yli. Eri-tyistä lupaa Neuvostoliitosta tähän ei tarvita, Paasilinna sanoi.

Koneen kaapannut Neuvostoliittolaisnuorukainen antautui Ruotsissa

Kesäkuun 8. päivänä Aeroflotin matkustajakoneen kaapannut neuvostoliittolainen 17-vuotias tekniikan opiskelija antautui Tukholman poliisille koneen laskeuduttua Arlandan lentokentälle myöhemmin samana päivänä.

Ainoa syy, jonka nuorukainen antoi teolleen oli, että hän oli suuttunut vanhemmilleen. Lentomatkan aikana hän vaati vain päästä Ruotsiin. Aseena hänellä oli myöhemmin leluksi paljastunut käsikranaatti.

Ruotsiin kone lensi Helsingin yli. Suomen lennonjohto sai tiedon koneen kaappauksesta vasta koneen ohjaajalta, kun kone oli jo saapumassa Suomen ilmatilaan.

Kaappari joutuu todennäköisesti oikeuteen Ruotsissa. Mahdollisesta luovutuksesta Neuvostoliittoon päättää Ruotsin hallitus.

CFC-aineille käyttömaksu

Suomen ympäristöministerin työryhmä esittää, että ilmakehän otsonikerrosta tuhoavien CFC-yhdisteiden sekä niitä sisältävien tuotteiden käytöstä ryhdytään perimään maksua.

Työryhmä selvitti mahdollisuuksia vähentää kylmäalan CFC-päästöjä. Kylmäalalla käytetään noin 40 prosenttia Suomen CFC-yhdisteistä.

Työryhmän mukaan kylmalaitteita koskevaan ohjeistoon on lisättävä CFC-päästöjä vähentäviä toimia. Se myös toivoo, että kylmäalalle luodaan koulutusjärjestelmä ja että huoltotoimia saavat jatkossa tehdä vain erityisen hyväksynnän saaneet yritykset.

Munasarjasyövän leikkaushoitoa kehitetään Turussa

Turun yliopistollinen keskussairaala tehostaa munasarjasyövän leikkaushoitoa poistamalla entistä laajemmin etäispesäkkeitä sisältäviä imusolmukealueita.

Itävaltalaisen Grazin ja Turun yliopiston naistenklinikat pyrkivät yhteistyössä kehittämään mahdollisimman tehokkaan leikkauksen ja lääkehoidon yhdistelmän munasarjasyövän hoidossa.

Turun yliopistollinen keskussairaala aloittaa ensimmäisenä Suomessa munasarjasyövän laajennetun leikkauksen.

Suomalaista rokotusohjelmaa suositellaan

Euroopan ja Yhdysvaltain lastenlääkärit suosittelevat suomalaisten kehittämää pikkulapsien rokotusohjelmaa aivokalvontulehdestä vastaan. Kansanterveyslaitoksen tutkimuksissa on todettu, että Hib-rokote lapsille antaa parhaimman suojan sekä aivokalvontulehdestä aiheutavaa hemofilus-bakteeria vastaan.

Lapset rokotetaan 4, 6, ja 14 kuukauden ikäisinä. Ennen rokotteita noin viisi prosenttia pikkulapsista sai tartunnan ja heistä kuoli noin viisi prosenttia. Parin viime vuoden aikana kaikki suomalaislapset on rokotettu tautia vastaan.

Isokoski ja Viitasalo voittivat laulukilpailun Tokiossa

Soile Isokoski ja Marita Viitasalo voittivat kansainvälisen laulukilpailun Tokiossa. Osanottajia oli 146, ja heistä pääsi finaaliin yhdeksän laulajaa pianisteineen.

Kilpailuohjelmaan kuului aarioita ja liedejä. Isokoski ja Viitasalo esittivät mm. Sibeliuksen Var det en dröm sekä Aulis Sallisen Neljä laulua unesta -sarjan oopperasta Ratsumies.

Suomalaiskaksikko sai myös kilpailun sponsorin erityispalkinnon.



YKSI HELSINGIN SUURKISOJEN VETONAULOISTA olivat jääkiekkotähdet Jari Kurri ja Christian Ruutu, jotka jakoivat nimmareita faneilleen kisatorilla. NHL:ssä menestyneet pelaajat neuvoivat nuoria urheilijoita hoitamaan ensin opinnot kuntoon, mutta tunnustivat kuitenkin, että oma opiskelu on jäänyt vähän retuperälle.

Suomen Valtakunnan Urheiluliitto SVUL:n tämänvuotisiin suurkisoihin otti osaa noin 100,000 12-14-vuotiaasta nuorta. Viiden päivän kisojen aikana kilpailtiin lähes kaikissa mahdollisissa lajeissa, esimerkiksi amerikkalaisessa jalkapallossa, karatessa, käsipalloilussa, melonnassa ja moottoriurheilussa. Kisat huipentuivat yli 70,000 kisavieraan iloiseen kolmituntiseen marssiin läpi Helsingin ydinkeskustan.

Maailman tapahtumia



MAAILMAN ERI PUOLILTA

Miljoonat kuolevat tupakkaan

Tupakasta aiheutuviin sairauksiin kuolee pelkästään tänä vuonna maailmassa kolme miljoonaa ihmistä, sanoo Maailman terveysjärjestön WHO:n tutkija Roberto Masironi.

Masironin mukaan WHO:n tuoreet tutkimukset osoittavat, että 35-69 -vuotiaiden tupakojien elinikä saattaa lyhetä 15-20 vuotta tupakoinnin vuoksi.

Tupakoivien vanhempien lapset altistuvat kotonaan vuosittain noin 80:aa savuketta vastaavaan määrään tupakkaa, eli hengittävät keuhkoihinsa saman määrän nikotiinia kuin jos he polttaisivat neljäsosan savuketta päivässä, WHO:n tutkijat arvioivat.

Tallinnan Woodstock

Viro hakee moraalista voimaa ja elvytystä järjestämällä ilmaisen rockkonsertin Tallinnassa 27-29 heinäkuuta.

Viron kulttuuriministeriö ja tapahtuman amerikkalaiset promoottorit odottavat kaupungin laululavan kentälle 300,000 kuulijaa. Järjestäjien mukaan odotettavissa on "suurin nuorison, musiikin ja vapauden juhla sitten Woodstockin."

Esiintyjiksi on hankittu mm. The Cure, suomalainen Pääköset, japanilaiset Izumiya Sigeru ja Bogambos sekä virolaiset Ne Zdali ja Utima Thule.

Tapahtumalla on vakavampikin tarkoitus: sen on määrä lujittaa virolaisten omanarvontuntoa ja kiinnittää maailman huomio Viron vapaustieteluun. Myös ulkomaisten sijoittajien toivotaan kiinnostuvan Virosta.

Ruskettaminen ja Solarium lisäävät syöpäriskiä

Ihotautilääkärit ovat huolissaan etenkin lasten ruskettamisesta auringossa ja solariumeissa. Ihosyöpäriski kasvaa sitä mukaa, mitä useammin on lapsena itsensä polttanut.

Esimerkiksi Suomessa ihosyöpätapaukset ovat nelinkertaistuneet viimeisten 25 vuoden aikana.

Syyksi asiantuntijat osoittavat suunnattoman auringonpalvonnan ja rusketuksen ihannoimisen.

Neuvostoliittoon lehdistönvapaus

MOSKOVA - Neuvostoliiton parlamentti hyväksyi viime viikolla lain, joka takaa lehdistön vapauden ja lakkauttaa sensuurin.

"Laki antaa ensimmäistä kertaa Neuvostoliiton historiassa yksityiskohtaiset taikat lehdistön vapaudesta ja toimittajien oikeuksista," kuvasi virallinen uutistoimisto Tass.

Valtio valvoi tiukasti tiedotusvälineitä Mihail Gorbatshev

vin valtaannousuun asti vuoteen 1985. Jokaisella julkaisulla ja televisioasemalla oli oma sensorinsa, joka poisti laittoman valtiota koskevan kritiikin.

Gorbatshevian poliittisten uudistusten keskeisenä osana on ollut *glasnost*, avoimuus, joka on rohkaissut tiedotusvälineitä lisääntyvään kriittisyyteen.

Uuden lain mukaan järjes-

töt, poliittiset puolueet ja yli 18-vuotiaat yksilöt voivat perustaa julkaisuja. Laissa todetaan selvästi, että sensuuria ei sallita. Lain voimaantulon jälkeen sensorien tehtävänä on ainoastaan valvoa, ettei valtion salaisuuksia pääse julkisuuteen.

Laissa todetaan myös, että viranomaiset voivat joutua syytteeseen, jos he estävät toimittajien työtä tai kieltäytyvät antamasta heille tietoja.

Toimittajalla on uuden lain nojalla oikeus kieltäytyä sellaisen jutun tekemisestä, joka on vastoin hänen vakaumuksiaan.

Tassin mukaan Neuvost-parlamentti totesi, että julkaisujen perustaminen on yksi tärkeimmistä kansainvälisessä ihmisoikeussopimuksessa nimetyistä demokraattisista oikeuksista, ja sen takaaminen on tarpeellista.

Jääkiekkoilijat hupenevat

Soccer saa yhä enemmän harrastajia Kanadassa

Jääkiekon synnyinmaa Kanada potee melkoista futiskuumea. Perinteisen eurooppalaisen jalkapallon harrastajamäärät lisääntyvät hurjaa vauhtia, samaan aikaan kun kiekkoilijat vähenevät.

Rekisteröityjä jalkapalloilijoita Kanadassa on puolisen miljoonaa ja kun mukaan las-

ketaan harrastajaliigat, nousee luku miljoonaa. Jääkiekkoilijoiden määräksi maan amatööriliitto ilmoitti vähän päälle 400,000.

Vielä kymmenen vuotta sitten kiekkoilijoita oli yli puoli miljoonaa. Liiton ilmoituksen mukaan pudotus on viimeisen kymmenen vuoden aikana ollut vuodessa kymmenen prosentin luokkaa.

Jääkiekkoilu maksaa junioriilta Kanadassa noin tuhat

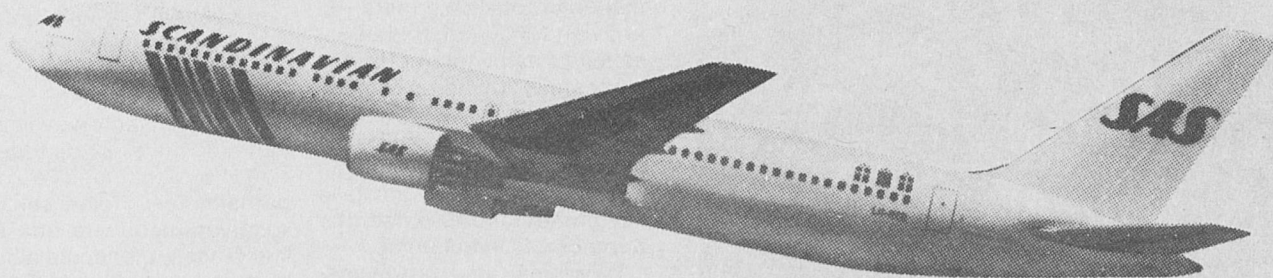
dollaria kausi. Sitä ei pidetä kovin suurena summana, eikä taloudellisten tekijöiden uskota vaikuttaneen laskeviin harrastajamääriin.

Jääkiekon rajuus ja toisaalta vaikeat nuorten harjoitusajat nähdään päälimmäisiksi syiksi, samoin se, ettei kiekon pelaamista mielletä koko perheen harrastukseksi.

Jalkapallo sopii koko perheelle paremmin, koska nuorten pelit ja harjoitukset saa-

daan sovitettua mukaviin aikoihin. Merkittävä seikka on myös televisio. Se tuo Kanadankin urheilukanavilla huipputähdet olohuoneisiin. Diego Maradonan esimerkki vetää jopa Wayne Gretzkyä kotimaassa.

Jalkapallolle on lisäksi odotettavissa melkoinen buumi koko Pohjois-Amerikassa neljän vuoden kuluttua, kun MM-lopputurnaus pelataan USA:ssa.



NEXT STOP, SCANDINAVIA

SAS flies non stop to Scandinavia from New York, Chicago, Los Angeles and Seattle and offers convenient connections to more cities throughout Scandinavia.

See your travel agent or call SAS, toll free, 1-800-221-2350.

Make your next stop Scandinavia, with SAS.

SAS
SCANDINAVIAN AIRLINES